

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS

LE SUMMUM
DES COMPTES
ÉPARGNES
CHÈQUES

JUSQU'À
12,55%

Ce taux peut changer sans préavis
120 Promenade du Portage
Hull 771-3227



OUTAOUAIS

HULL AYLMEER GATINEAU

PRO-ORTHOTEK inc.
appareils orthopédiques

Roland W. Létourneau
C.P.O. (C) F.C.B.C.
DIRECTEUR

- ORTHÈSES
- PROTHÈSES
- RÉADAPTATION
- CHAUSSURES ORTHOPÉDIQUES
- PÉDIO ORTHÈSES
- CONVALESCENCE

VENTE - LOCATION - SERVICE
(819) 568-3333
252 St-Antoine Pte-Gatineau Qc

AUTOPLUS PIÈCES D'AUTO SELECTS

CONSULTEZ UN EXPERT!
Pour l'achat de vos pièces nécessaires à l'entretien et à la réparation de votre camion ou de votre voiture nord-américaine ou importée.
À VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS
176 RUE ST-LOUIS, GATINEAU
MAURICE ROUSSEL, PROP. 561-4334

ASSURANCE

Leduc, Martin & Associés
Courtiers d'assurance Inc.



Commerciale
• Automobile
• Résidentielle
• Vie

J.C. LEDUC C.A.I.B. PIERRE MARTIN

MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE
J.C. GAUTHIER & Associés

405, boul. Maloney est 257, boul. St-Joseph
Gatineau J8P 6Z8 Hull J8Y 3X7
663-2401 770-5565

CENTRE D'ASPIRATEURS

Prop. Oscar Champagne
SPÉCIALISTE
vente - réparation - pièces & accessoires
de toutes marques (location et produits pour lavage de tapis)

Commercial Domestic

Système central Duo Vac

Gérante: Carmen Bigras Gérant: Daniel Champagne

777-5254 **568-7181**

HULL 47 Montclair GATINEAU 134 ave Gatineau



Premier théâtre d'été à Masson

Pierre Laurin

«encore hullois»

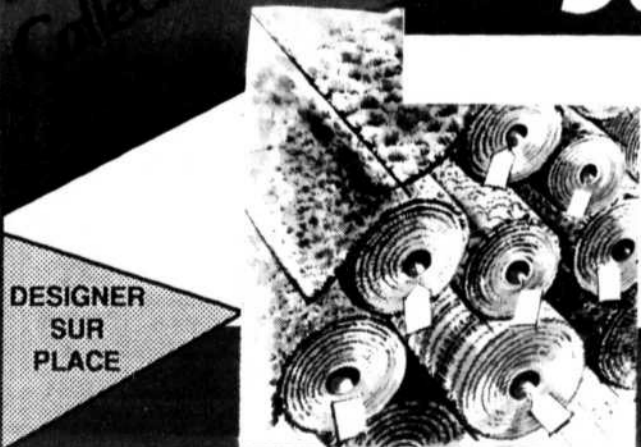
Rémy Girard

«amoureux fou»

SURPLUS D'INVENTAIRE

TAPIS À UN PRIX RIDICULE!
TAPIS RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
À DES PRIX INCROYABLES!

1^{ère} Qualité
seulement



DESIGNER
SUR
PLACE

500 GRÉBER (Coin St-Ferdinand) **TAPIS YVON SICARD INC.**
568-4440

« ENFIN DÉMÉNAGÉS! J'ES ÈRE QU'ON N'A RIEN OU LIÉ... »

Bizarre comme il est facile d'oublier le principal lorsqu'on a le nez collé sur les boîtes... D'oublier, par exemple, que déménager, c'est avant tout *changer d'adresse*, et qu'il faut en aviser les entreprises de services publics, tels le téléphone, l'électricité, le câble et le gaz naturel.

C'est pourtant si simple: remplissez les avis de changement d'adresse qui accompagnent vos comptes, faites-nous les parvenir, et le tour est joué. Mieux encore: faites-le tout de suite. De cette façon, vous serez sûr de ne pas l'oublier.

Bell

Q Hydro-Quebec

Videotron

G Gaz Métropolitain

CF Cable TV



CULTUREL

Pluralité à Gatineau

Le Centre d'exposition de Gatineau et le Conseil de la Peinture du Québec ont le plaisir de présenter, à compter d'aujourd'hui jusqu'au 1er juillet prochain, l'exposition Pluralité 90. Cette exposition itinérante se manifeste depuis 1985 et possède le mandat de promouvoir la peinture au Québec.

Cette année, une vingtaine d'oeuvres sur les trente présentées sont figuratives et l'exposition dans son ensemble se veut un témoignage de la diversité des avenues plastiques qu'emprunte l'art contemporain au Québec. Les oeuvres expriment avec force et énergie que «la peinture, loin d'être morte, se porte on ne peut mieux», selon Jocelyne Lupien.

Certaines oeuvres figuratives trouvent inspiration et racine à l'intérieur du monde naturel, du corps humain ou des formes architecturales. D'autres, totalement abstraites, procèdent davantage du mouvement et de l'ombre. Les sujets abordés s'inspirent de la solitude, du vide ainsi que de «l'envie de vivre».

Le vernissage de Pluralité 90 a lieu ce soir à 20h00, dans les locaux du Centre d'exposition de Gatineau.

**PRÊT SUR GAGE
BIJOUTERIE TRUDEL**

396 Principale, Buckingham
"Achetons votre vieil or"

986-5121

ACHETONS

Machine à Coke
16 po. de largeur
5 pl. de hauteur
"coins supérieurs arrondis"
Payons 600\$ Comptant

Achetons aussi vieux Juke Box à vitres bombées

819-758-8597
Frais virés acceptés
Partout au Québec

THÉÂTRE

Grâce à l'initiative de trois jeunes comédiens

La ville de Masson se dote d'un premier théâtre d'été

Sylvie Demers, originaire de Gatineau, voulant poursuivre ses études et sa carrière de comédienne, s'est exilée, il y a plusieurs années, à Montréal.



Rachel Bergeron

Mais depuis longtemps, sinon toujours, Sylvie caresse un rêve: celui de revenir dans l'Ou-

taouais pour y faire du théâtre. Le rêve se réalise enfin puisque Sylvie et deux de ses acolytes, Pascal Belleau et Paul Labrèche (ne pas confondre avec Marc), incarnent tout au cours de l'été une trentaine de personnages dans le cadre d'une pièce signée Louis Saia, «Chambres d'hôtel».

La pièce ne sera pas présentée dans une chambre d'hôtel mais bien dans un sous-sol d'église, l'église de la paroisse de Notre-Dame des Neiges, sise à Masson. La ville de Masson inaugure ainsi cette année son premier théâtre d'été.

«Enfin un apport culturel dans notre région»,



Paul Labrèche de Vanier, Sylvie Demers de Gatineau et Pascal Belleau de Montréal sont plus qu'heureux de présenter à Masson cet été une création de leur auteur comique préféré, Louis Saia.

Nicole Dupuis, Cahier Outaouais

«Chambres d'hôtel» à Masson, renchérit en qualifiant cette initiative de «fièvre du théâtre qui vient s'installer chez nous». D'ailleurs, pour bien faire connaître l'apparition d'un nouveau théâtre d'été dans l'Outaouais québécois, Luc Bard précise qu'une campagne de promotion débutera d'ici une semaine ou deux auprès des centres d'informations touristiques de la région.

Création québécoise

Les membres de la nouvelle compagnie théâtrale de l'Outaouais, Padem, établie à Gatineau, désireux de présenter une création québécoise comme première pièce, se sont directement adressés à leur auteur comique préféré, soit Louis Saia.

de souligner Robert Rochon, premier magistrat de la ville, qui se dit très optimiste face à ce premier projet de théâtre d'été à Masson.

Luc Bard, directeur du Service des loisirs et chargé des relations publiques de PADEM dans le cadre de la présentation de

comic, dont Claudine Mercier, de la Tournée Juste pour Rire, récemment présentée à Gatineau. De plus, l'auteur de «Broue», se dit soucieux d'aider les jeunes à démarrer dans le métier. Et si sa dernière œuvre «Chambres d'hôtel» peut servir ce but, Louis Saia sera des plus heureux.

Mettant en scène des «personnages tirés du quotidien et qui réussissent à nous toucher», de l'avis de Pascal Belleau, «Chambres d'hôtel» situe son action dans un hôtel de luxe de Montréal où défileront tour à tour, «un couple mal assorti, quelques membres des A.A., ainsi qu'une strip-teaseuse...qui perd quelque chose», d'ajouter Pascal sur le ton de la confiance. Adoptant la formule habituelle du supper-théâtre, «Chambres d'hôtel» sera présentée à compter du 20 juin prochain, du mercredi au samedi, à la salle Lombard du 3, rue St-Amour à Masson.



MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION
La fête prendra son envol le dimanche

10 Juin

DE 9 H 00 À 18 H 00

Venez accompagné de toute la famille et vivez une journée remplie d'action et de plaisir.

- Expositions spéciales d'aéronefs à l'extérieur
- Mise en marche des moteurs d'avions
- Vol du Sopwith Pup et du Tiger Moth
- Ateliers de fabrication d'avions en papier et d'origami
- Envolees en montgolfière (si la température le permet)
- Sauts en parachute
- Vols de modèles réduits d'avions radioguidés
- Goûtez à notre barbecue ou apportez votre propre pique-nique
- Clowns, maquillage de visages d'enfants et beaucoup d'autres surprises!

PRIX D'ENTRÉE ANNIVERSAIRE :
2 \$ pour les adultes
(16 ans et plus). Gratuit pour les enfants !!

Musée national de l'aviation, Aéroport de Rockcliffe, Ottawa

Nos remerciements pour l'appui financier de l'Ambassade royale des Pays-Bas

Mirabeleau «Le Libre-Service»



DE L'EAU DE SOURCE NATURELLE
LA PLUS FRAÎCHE AU QUÉBEC

ÉCONOMISEZ
jusqu'à 40%

en embouteillant vous-même votre
EAU DE SOURCE NATURELLE
4 litres .89¢ 11 litres 1.99\$ 18 litres 3.29\$
(apportez votre contenant!)

Nouvel
emplacement

PHARMACIE
JEAN COUTU
381 BOUL.
MALONEY EST,
GATINEAU

STEINBERG DESLAURIERS
214 boul. Cité des Jeunes, Hull
MÉTRO ST-PIERRE
914 boul. Maloney est, Gatineau
TOP BANANA
420 boul. Lavigne, Aylmer
TOP BANANA
561 boul. St-Joseph, Hull
MÉTRO CÉRÉ
1125 boul. St-René ouest, Gatineau

ENTRE NOUS

avec
Rachel
Bergeron



Spectacle spécial

JEAN BESNARD offre un autre spectacle très spécial de sa compagnie **CREATION**, les 8 et 9 juin prochain. Les places étant limitées, les ré-

servations peuvent se faire en communiquant au 771-3814.

Lucie s'en va

LUCIE VI-GNEAULT, actuellement à l'emploi du

Conseil régional de la culture de l'Outaouais à titre d'agente d'information, quittera son poste à compter du 1er juillet prochain pour reprendre ses activités d'artiste, de comédienne entre autres. Le

travail acharné de **LUCIE** au sein du CRCO fut fort apprécié par ses pairs et c'est avec regret que tous la voient partir. Que la meilleure des chances l'accompagne au coeur de cet important virage.

Autre départ

MELVIN JOMPHE, relationniste pour le Groupe théâtral Les Dérives Urbaines, a également quitté son emploi, son contrat

venant à peine de se terminer.

HÉLENE GAGNON, coresponsable de la troupe, prendra les appels pour toutes questions concernant la compagnie, au 595-3436.

Hull à Edmonton

MARIO BERNARD agira à titre de photographe officiel pour **CATHERINE MICHAUD**, responsable du fameux spectacle «Tisserands de rêve», présenté cet été au Musée canadien des civilisations. **CATHERINE** et **MARIO** se rendront également jusqu'à Edmonton dans le cadre du «French Festival» et y représenteront la ville de Hull.

Surprises d'été

GILLES PROVOST, directeur du Théâtre de l'Île, réserve des surprises au public cet été, en plus de mijoter sa prochaine saison théâtrale. En effet, deux comédies brillantes et chaleureuses animeront la scène du Théâtre à compter du 29 juin prochain. **GILLES** fera «L'éducation de Rita», alias **DANIELLE GRÉGOIRE**, au Théâtre de l'Île, alors que **CLAUDE LAVOÏE** et **PIERRE MCNICOLL** se disputeront «La Chaire», à la maison du Citoyen à Hull. Les deux comédies sont savamment mises en scène par **CLAIRE FAUBERT** et **LOUISON DANIS**, respectivement.

À DEUX...

POUR TOUJOURS!



2 POUR 1 TOUTE L'ANNÉE

- MONTRÉAL
- SHERBROOKE
- TROIS-RIVIÈRES
- DRUMMONDVILLE
- QUÉBEC
- CHICOUTIMI
- GATINEAU

LUNETTERIE NEW LOOK (1990) INC.

GATINEAU
Les Promenades
de l'Outaouais
568-1918

AVANT LE 31 JUILLET 1990

À l'une ou l'autre des succursales

25\$

De réduction sur présentation de ce coupon lors de votre prochain achat de montures. (Un coupon par achat.)

Ce coupon est non monnayable et ne peut s'ajouter à tout autre escompte déjà en vigueur.

GATINEAU

Ottawa
SUZUKI

VENTE MARATHON

1990 SWIFT
4 portes, Sedan



rég.: 9,895\$
Rabais: 791\$
Maintenant: **9,104\$**
LOUEZ pour aussi peu que **204\$**
Aucun dépôt requis

1990 SWIFT GT
3 portes



rég.: 12,845\$
Rabais: 1,311\$
Maintenant: **11,504\$**
LOUEZ pour aussi peu que **259\$**
Aucun dépôt requis

1990 SWIFT L
3 portes, coupé



rég.: 8,595\$
Rabais: 1,016\$
Maintenant: **7,579\$**
LOUEZ pour aussi peu que **171\$**
Aucun dépôt requis

1990 GL SEDAN
4 portes, automatique



rég.: 12,095\$
Rabais: 1,212\$
Maintenant: **10,883\$**
LOUEZ pour aussi peu que **245\$**
Aucun dépôt requis



1283 WELLINGTON ST.
728-0044



* Taxe, options et inspection avant livraison en sus.



243-INFO
(4636)

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

Bell

Trés Écran Quatre-Saisons

CHOT CANAL 40

3 L MAIL

CANADIAN TIRE

G.R. BEUZON

Gatineau

Direction de la santé publique

CALENDRIER

Théâtre:

La troupe Marcalou

La troupe de théâtre communautaire Marcalou, dirigée par DENIS BLONDIN, présente ce soir ainsi que les 7, 8 et 9 juin prochains la pièce **J'ME SUIS PAYÉ UNE DÉPRESSION**, à la salle du Conseil de la maison du Citoyen.

Bousille et les justes

Le Théâtre français du Centre national des arts termine sa saison 89-90 avec un grand classique du répertoire québécois, **BOUSILLE ET LES JUSTES** de **GRATIEN GÉLINAS**. Brûlant actuellement les planches à Montréal, cette production de la Compagnie Jean Duceppe tiendra l'affiche du Théâtre et y sera jusqu'à ce 9 juin.

Paquet de menteries

Écrit par **HUGH WHITEMORE**, traduit par **BENOIT GIRARD** et mis en scène par **MADO SANS-CARTIER**, le suspense **PAQUET DE MENTERIES**, brodé sur un tissu de vérités, prendra l'affiche du Théâtre de l'Île jusqu'au 23 juin.

Variétés:

Le Cirque universel

LE CIRQUE UNIVERSEL entrainera avec lui ses animaux, ses jongleurs et ses acrobates, à l'Aréna Baribeau de Gatineau, le 14 juin prochain. Présenté par le Conseil des Arts de Gatineau.

Suzanne Vega

La New-Yorkaise Suzanne Vega est l'une des interprètes les plus originales de la nouvelle vague de la musique pop-folk contemporaine. Elle envoutera son public le soir du 16 juin, à l'Opéra du Centre national des Arts.

Musique:

Les Concerts Bell

La tournée de l'Orchestre des Conservatoires de musique du Québec entrainera celui-ci à Hull le mercredi 20 juin, au Théâtre du Musée canadien des civilisations, pour deux représentations, à 14h00 et à

20h00. Seul Outaouais participant: Pierre Laurin.

Arts visuels:

Double exposition

Le Centre d'exposition de Gatineau et la galerie d'art contemporain Axe Néo-7 présentent tour à tour l'exposition «Pluralités 89-90», du Conseil des artistes peintres du Québec, et «Perdre de vue», une exposition de photographies de groupe. Chacune des expositions débute aujourd'hui pour se terminer respectivement le 1er juillet et le 30 juin.

Mystères à L'Imagier

KATHY GILLIS et **GILLES LARIVIERE** présentent leurs œuvres à la galerie d'art L'Imagier à Aylmer. «Contes/Décompte» ainsi que «Mystères» se poursuivent jusqu'au 10 juin prochain.

Jean Bauchesne chez Pierre Bernard

La galerie Pierre Bernard profitera d'un bref séjour au Canada de l'artiste-peintre Jean Bauchesne pour convier la population à faire sa connaissance. Une sélection de ses toiles sera alors présentée, tandis qu'un cocktail sera servi le 13 juin, entre 17h00 et 19h00.

Peintures chinoises

Pour la première fois à Hull, les fervents de l'art oriental pourront se familiariser avec la littérature et l'art chinois sous leur forme traditionnelle, lors d'une exposition de calligraphies, de sculptures de sceaux et de peintures chinoises, qui est présentée jusqu'au 14 juin, à la Galerie Montcalm.

Inscriptions

(Session d'automne 1990)

Lundi	11 juin 1990	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 19h00
Mardi	12 juin 1990	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 19h00
Mercredi	13 juin 1990	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 19h00
Jeudi	14 juin 1990	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 19h00
Vendredi	15 juin 1990	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30

**POUR UN MEILLEUR CHOIX,
JE M'INSCRIS IMMÉDIATEMENT !**

Renseignez-vous dès maintenant: (819) 595-3844

90-91-003

Université du Québec à Hull



vêtements 0-16 ans
PLACE
DES PIONNIERS
115 PRINCIPALE, AYLME
684-7301

La Marelle
vous invite à préparer
vos vacances d'été!

La Marelle est en fête!!!

Jusqu'à **50%**
de rabais

**3 JOURNÉES
DE SPÉCIAUX**

**3 JOURS
SEULEMENT**

JEUDI 7 JUIN
VENDREDI
8 JUIN
SAMEDI
9 JUIN

Venez
fêter avec nous
un
bel été chaud!

SOYEZ NOS INVITES
À
**L'AUTODROME
EDELWEISS**
à 20 heures
LE VENDREDI 15 JUIN 1990



REMPILIR
ET RETOURNER CE COUPON À:
AUTODROME EDELWEISS
418 ave. du Golf
Gatineau, Qc. J8P 6K2

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____ Code Postal: _____
Téléphone: _____ Âge: _____

Seuls les coupons reçus avant le 13 juin 1990 seront éligibles au tirage (deux billets par coupon); les gagnant(e)s seront avisés par téléphone et la liste sera publiée dans les Hebdos de l'Outaouais.



Robin
Gusti



MEXX





«Bousille et les justes»: les loups contre les brebis

La présentation au Théâtre du Centre national des Arts de la pièce du répertoire classique du théâtre québécois, «Bousille et les justes», prouve bien que du bon théâtre demeure toujours d'excellente qualité, même

après le passage des ans.

Écrite en 1959 par Gratien Gélinas, l'oeuvre, mise en scène par André Brassard, met d'abord à profit une brochette de comédiens parmi les meilleurs au Québec, soit André

Montmorency dans le rôle de Bousille, Rémy Girard, Rita Lafontaine, Amulette Garneau, Gilles Renaud, Martin Drainville, Sylvie Ferlatte, Roger Larue et l'Outaouaise Julie Burroughs.

Le décor de Michel

Crête, empreint de réalisme, est pour ainsi dire grandiose. Les diverses atmosphères qui, suivant l'heure du jour ou de la nuit, se glissent dans cette chambre d'hôtel typique, laissent entrevoir le travail de créateur du



Une scène d'affrontement subtil entre les membres de la famille Grenon de Saint-Tite met en évidence ici Rémy Girard, Rita Lafontaine, Amulette Garneau et Sylvie Ferlatte



RESTAURANT
Le PICHET

344, Maloney est, 643-9181

SPÉCIALITÉ: CUISINE FRANÇAISE

Brunch tous les dimanches

Table d'hôte tous les soirs

Spécial du midi différent
à tous les jours

COMPLÈTEMENT LICENCIÉ

Musique du jeudi au dimanche

Paquet de
menteries

SUSPENSE

mise en scène:
Mado Sanscartier

**UNE HISTOIRE VRAIE
À VOIR ABSOLUMENT**

avec Marie-Claire Boucher, Michèle Bénéard, Jean-Paul Cossette,
Hélène Dubois, Michel Jetté, Suzanne Lafond,
Pierre Paradis, Catherine Vallé

du 30 mai au 23 juin 1990

réservation:
595-7455



le Théâtre de l'île
1 rue Wellington



Ville de Hull

CHOT

metteur en scène qui a tenu à reproduire avec exactitude les détails concrets d'un séjour imaginaire, inscrit dans le temps.

Le texte de «Bousille et les justes», bien que vieux de trente ans, n'a pas vieilli d'un jour.

Il est aisé en effet de

reconnaître les vices et travers des uns, ainsi que la bonté et générosité des autres.

De fait, Gratien Gélinas présente pour ainsi dire une meute de loups affamés contre quelques brebis égares.

Et cet affrontement verbalement sanglant

ne laisse aucun gagnant atteindre la ligne d'arrivée.

Heureusement, la cocasserie de la situation, si bien rendue par Rémy Girard et Martin Drainville, compense pour l'ampleur du drame familial qui se noue sous les yeux du

spectateur ébahi.

DEPUIS 7 ANS NOUS AVONS LE PLUS GRAND



**BUFFET DE
FRUITS DE MER \$19.95
À VOLONTÉ**

DE L'OUTAOUAIS (incluant Ottawa)
(56 PIEDS DE BUFFET)

Tous les jeudis - vendredis - dimanches
de 6h30 à 10h00

À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER,
FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE
\$5.00 PAR PERSONNE

Prix régulier: \$24.95 par personne

AVEC COUPON \$19.95 par personne

- homards entiers (limite 2 homards /pers.)
- crevettes fraîches
- cuisses de grenouilles Provençales
- crabe des neiges
- saumon du Pacifique glacé
- moules au vin blanc

- pieuvre marinée
- hareng fumé
- hareng mariné
- huitres panées
- huitres fumées
- huitres fraîches

- crevettes sauce aigre-douce
- crevettes panées
- comptoir à salade complet
- comptoir à dessert (20 différents desserts)
- comptoir à fromage

**CE COUPON D'UNE VALEUR DE \$10.00 À L'ACHAT
DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ**

Remettre ce coupon à votre serveur
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 29 JUILLET 1990
Valable: les jeudis, vendredis et dimanches seulement



RESTAURANT **Ferme Rouge**

Spécialités: Côte de boeuf, Bifteck et Fruits de mer

475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE

Venez célébrer votre anniversaire

1957 Route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013

Q

AVIS

Depuis le mois de mai 90 et ce jusqu'au mois d'octobre prochain, Hydro-Québec poursuit ses démarches afin de compléter l'étude visant à connaître l'état des berges québécoises de la rivière des Outaouais.

L'étude s'échelonne sur une distance approximative de 130 km depuis la centrale Carillon jusqu'à la rivière Gatineau et touchera à certaines municipalités des M.R.C. Papineau et Argenteuil ainsi que du Conseil régional de l'Outaouais.

Le mandat qui consiste à déterminer les secteurs actifs, à évaluer le recul des berges et à établir un bilan environnemental de l'érosion a été confié aux firmes Poly Géo Inc. et Foramec Inc.

Des équipes de spécialistes de ces firmes et d'Hydro-Québec seront donc appelées à circuler le long de la rivière des Outaouais durant toute la période estivale.

Pour toute information supplémentaire contactez:

Madame Nicole Leduc
Conseillère en communication
Région Maisonneuve, Hydro-Québec
500, Sherbrooke Ouest, 8^e étage
Montréal, Québec
H3A 3C6
(514) 286-2216

Seul participant outaouais de la tournée des concerts Bell Pierre Laurin: «je suis encore Hullois»

MUSIQUE

Même s'il débarque tout juste de Paris, sac au dos et violoncelle au bras, Pierre Laurin s'exclame avec fierté: «je suis encore Hullois». Sitôt de retour au bercail, sitôt de retour au travail d'ailleurs.

par Rachel Bergeron

Eneffet, pour la quatrième année consécutive, Pierre Laurin, ce jeune violoncelliste de 23 ans, gradué depuis l'an dernier seulement du Conservatoire de musique du Québec à Hull, participe à la prestigieuse tournée des

concerts Bell, mais à titre de surnuméraire cette fois. Les musiciens qui agissent comme surnuméraires ne sont généralement plus aux études de leur conservatoire respectif. L'Orchestre fait tout de même appel à eux pour combler des postes laissés vides.

L'Orchestre, regroupant des élèves des sept conservatoires de musique du Québec, effectuée donc pour la cinquième fois cette année une tournée à travers la province, y compris dans l'Outaouais, et Pierre Lau-

rin, faute d'autres candidats acceptés, sera le seul représentant de la région.

Outre la tournée de l'Orchestre des Conservatoires de musique du Québec qui le ramènera à Hull, au Théâtre du

Musée canadien des civilisations, Pierre Laurin s'appête à passer un été musical dans l'Outaouais. Pierre a en effet la ferme intention cet été de tenter de dénicher une salle convenable pour y offrir

des concerts présentés en duo avec une amie pianiste, avant de repartir pour la France et l'Angleterre y poursuivre des études qu'il ne peut d'après lui, terminer au Québec, à son grand regret d'ailleurs.

Les amateurs de musique classique pourront assister gratuitement à l'une ou l'autre des représentations de l'Orchestre des Conservatoires du Québec, soit à 14h00 et à 20h00, le 20 juin prochain, et y

entendre à nouveau pour la première fois les accords éclatants d'un jeune violoncelliste plein de promesse et de talent, seul ambassadeur de la région, dans le cadre de cette tournée printanière.

GAGNEZ UN VOYAGE DE PÊCHE

Les Hebdos de l'Outaouais, le Festival de l'Achigan, CJRC 1150 et CFGS OFFRENT LA CHANCE DE REMPORTEUR

Un voyage de pêche chez l'un des pourvoyeurs suivants:

- ✓ Territoire Chasse et Pêche Poirier
Lac Delahey, Parc Bowman
- ✓ Auberge du Lac Bowman
Rte 307 Lac Bowman
- ✓ Paesler Camps
Rte 307 Lac L'Escalier
- ✓ Auberge du Lac Schryer
Montpellier
- ✓ Camping Tarmigan
Rte 309, chemin Lac Poisson Blanc
- ✓ Auberge Lac Serpent
R.R.1 Notre-Dame du Laus
- ✓ Pourvoirie Messines
Rte 105 Messines
- ✓ Club Chasse et Pêche Roussillon
Zec Capitachouane, St-André Avellin
- ✓ Hôtel Château Brillant
Rte 366 Val des Monts

Complétez ce coupon et postez le au 418 Ave. du Golf Gatineau

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Date limite: vendredi le 22 juin à 18h00

LE TIRAGE SERA EFFECTUÉ LE DIMANCHE 24 JUIN 1990 À 15H00 au Château Brillant, route 306, Val des Monts

Participez en très grand nombre au 11^e Festival de l'Achigan DU 15 AU 24 JUIN 1990

Président d'honneur Roland Rioux
Directeur des Promotions
"Les Hebdos de l'Outaouais"



Pierre Laurin

La Petite Place
MOITIÉ PRIX
Table d'Hôte de la semaine
DU 12 JUIN AU 16 JUIN 1990
ENTRECÔTE et QUEUE de HOMARD
\$19.95 **\$10.**
58, rue St-Raymond, Hull
777-8159 ou 777-0924

 **RICHARD DANIS**
RESIDENT DE HULL
Ça me ferait plaisir de vous servir
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901

Dw
Dolores Williams
Services Financiers
12, rue Ste-Marie, Hull
Pagette: (613) 783-0335
Téléphone: (819) 776-1755
Fax.: (819) 776-6843

- Hypothèque
- Transfert d'hypothèque
- Consolidation
- Marge de crédit
- Commercial
- Condominium commercial résidentiel
- abris fiscaux
- Développement de projets
- Rénovations
- Autre

LIVRES

MAINTENANT
SERVICE EN
1 HEURE
dans la plupart
des cas

MONTURES GRATUITES

à l'achat de verres sur ordonnance.

LUNETTES À
VISION SIMPLE
à partir de

29\$

y compris une
monture gratuite
au choix.

Normalement
vendues à 40 \$ ou
plus! Choisissez
parmi une sélection
incroyable de
3 000 montures.
Des montures
signées ou des
modèles Hakim
exclusifs sont aussi
offerts, avec un
léger supplément
de prix.

Heures
d'ouverture:
Lun.-merc.,
de 9 h à 18 h
Judi.-vend.,
de 9 h à 21 h
Samedi,
de 9 h à 17 h
Examen oculaire
sur demande

**POURQUOI
PAYER
PLUS...**
pour des lunettes
de haute qualité?

Achetez directe-
ment du fabricant
à des prix d'usine!

Service en
1 heure ou
serviced le
même jour
dans la
plupart des
cas
Stationne-
ment gratuit

HAKIM

Make it Hakim for Value! OPTICAL

OTTAWA

1619, ave Carling
(à l'angle de Churchill)
728-0944

229, rue Rideau
(à l'angle de Cumberland)
237-1234
FREE HALF
HOUR PARKING

1895, rue Bank
(au sud du chemin Walkley)
526-1110

ÉCONOMISEZ TEMPS ET ARGENT CHEZ HAKIM OPTICAL

LE MARCHÉ DU TRAVAIL VOUS OUVRIRA SES PORTES...

FORMATION PRÉPARATOIRE À L'EMPLOI POUR PERSONNES HANDICAPÉES

Ce programme de formation permet à l'individu de préparer son intégration au marché du travail, d'accroître son employabilité et sa capacité à conserver son emploi.

DÉBUT: 10 septembre 1990
DURÉE: jusqu'à 40 semaines
à temps plein (30 hres/sem.)
ENDROIT: Centre Le Moulin, (Gatineau)

Conditions d'admission

- Être âgé d'au moins 21 ans au 30 juin 1990
- Rencontrer les critères d'admissibilité d'un des programmes de la Planification de l'emploi

Ce cours est offert par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs et le centre d'emploi du Canada de Gatineau.

Pour information et inscription, contactez:
DANIELLE BINETTE, CFPO
(819) 771-7487
(frais d'appel acceptés)



Commission de formation professionnelle
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siège social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 5L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)



L'ULTIME ALLIANCE de PIERRE BILLON

Que se passe-t-il vraiment au Berghof, cet établissement qui était au début du siècle le sanatorium de la Montagne magique (de Thomas Mann), et qui abrite aujourd'hui, à la fin de ce millénaire, un centre de recherche sur l'intelligence humaine?

Jacques, un jeune Canadien, s'y rend dans l'intention de faire la lumière sur l'accident cérébral qui, douze ans plus tôt, a terrassé son père, un neurochirurgien

de réputation internationale. Se doute-t-il seulement que sa quête le mènera à la découverte d'un phénomène qui menace l'avenir même de l'humanité? Cette révélation apocalyptique lève un vent de panique dans son cœur. Auparavant, il imaginait la fin du monde avec des images de guerre des étoiles et d'holocauste nucléaire, alors, comment croire maintenant que le cataclysme final sera invisible et silencieux, que les signes avant-coureurs en sont le voyage d'un médecin suédois en Suisse, sa rencontre d'une femme énigmatique qui «trouve plus vite qu'elle ne cherche», et la livraison par un radieux matin d'été, d'un télégramme compilant quelques statistiques sur des couples en attente d'un enfant qui jamais ne naîtra?

Né à Genève en 1937, Pierre Billon conjugue aujourd'hui informatique, culture et société dans un centre de recherche du gouvernement canadien.

JOHNNY MONTBARBUT



SI L'AMÉRIQUE FRANÇAISE M'ÉTAIT CONTÉE de JOHNNY MONTBARBUT

Dans la conjoncture actuelle du lac Meech, l'intérêt pour l'Amérique française est au goût du jour, c'est le moins qu'on puisse dire. L'an dernier, Robert Hébert publiait à l'Hexagone «L'Amérique française devant l'opinion étrangère», une anthologie de textes écrits par des observateurs étrangers dont l'ensemble reflétait une vision plutôt énigmatique et déconcertante de l'Amérique française. En voici maintenant le récit historique, «Si l'Amérique

m'était contée», qui illustre l'héritage français légué à l'Amérique et dont nous sommes, encore aujourd'hui, les principaux légataires.

Pas à pas, Johnny Montbarbut raconte avec passion les actes de fondation et les péripéties de la colonisation de l'Amérique du Nord par des Français du Canada et de la lointaine mère patrie, de Verrazano à la guerre d'Indépendance américaine, de Champlain à la déportation des Acadiens, de Roberval à la fondation de la Louisiane. Ce sont eux - navigateurs, voyageurs, explorateurs, aventuriers et défricheurs, qui ont sillonné, arpenté et cartographié l'espace sauvage du continent américain, lui donnant une toponymie bien française. Né en 1944 à Mortagne-sur-Gironde, en Charente-Maritime, patrie de Samuel de Champlain, Johnny Montbarbut est aujourd'hui un Franco-Canadien du Québec ayant arpenté pendant des années le continent nord américain, de Québec au Texas et de New York à la Californie.

EMPLOIS - CARRIÈRES

FIRME D'AVOCATS EN PLEINE EXPANSION REQUIERT LES SERVICES DE

**SECRÉTAIRES JURIDIQUES
AVEC EXPÉRIENCE DANS
UN BUREAU D'AVOCAT**
pour effectuer les surplus de travail
et les projets spéciaux.

Emploi à temps plein à raison de
3 ou 4 jours par semaine.
Service requis immédiatement.

**CARMEN LAVERGNE
JURI - GESTION
595-9051**

AVIS

Les Notaires Jean-Guy Martel, Laurent Roy et Yves B. Beaudoin désirent aviser leur clientèle que depuis le 1er juin 1990, Me Louis Pidgeon ne fait plus partie de leur étude: toutefois celle-ci demeure au même endroit, sous le nom & raison sociale de:

Martel, Roy & Associés
Notaires & Conseillers juridiques
256, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
J8Y 3X8

Téléphone: (819) 778-7645
Télécopieur: (819) 778-0916



SPÉCIAL 1^{er} ANNIVERSAIRE



AVEC TOUT ACHAT DE 150 KG. "BONUS" DE 110 LBS.
"INCLUANT 90 LBS. DE PORC OU VOLAILLE PLUS
VOTRE CHOIX DE JAMBON OU DINDE".

Vous
choisissez
le boeuf.
Nous coupons,
emballons
et
étiquetons
le temps
que vous
attendez
et aucun
frais.

DEVANT DE BOEUF

Plus de 2 pointes, palette & jarrets, coupe standard. Can. grade A1, A2, environ de 300 à 400 lbs. Inclus toutes coupes, rôtis, bifteks, boeuf haché et plus.

2.84 kg. **\$1.29/lb**

CÔTÉS DE BOEUF

Plus de 2 pointes, palette & jarrets, coupe standard. Can. grade A1, A2, environ de 300 à 400 lbs. Inclus toutes coupes, rôtis, bifteks, boeuf haché et plus.

3.73 kg. **\$1.79/lb**

ARRIÈRE DE BOEUF

Plus côtes pleine, 2 pointes et palettes, coupe standard. Can. grade A1, A2, environ 170 à 210 lbs. Inclus côtes de bifteks, rôtis et boeuf haché

4.39 kg. **\$1.99/lb**

Utilisez le plan budgétaire - Aucun comptant
Jusqu'à 8 mois, sans intérêts, sur crédit approuvé.

**APPELEZ MAINTENANT
FIXER UN RENDEZ-VOUS**

DAVON FREEZER MEATS

MANOTICK rue Main & Bridge

Tout boeuf est vendu
avant dépeçage

692-2566

Marie-Claire et Hélène: deux amies?



Marie-Claire Boucher et Hélène Dubois s'affrontent tout en douceur bien qu'en hypocrisie dans les rôles de Barbara Jackson et Helen Krogar, personnages tirés de la pièce du britannique Hugh Whitmore «Paquet de menteries», présentée à l'affiche au Théâtre de l'Île. La digne et foncièrement honnête anglaise qu'incarne Marie-Claire Boucher apprend pour son plus grand malheur que sa meilleure amie est une espionne pour le compte de l'Union soviétique et qu'elle-même doit servir sa patrie en trahissant ses amis.

THÉÂTRE



RESTAURANT CHEZ FRIDOLIN

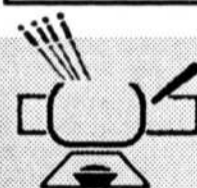
PRÉSENTE
MICHEL PROULX
au piano



les jeudis, vendredis,
samedis et dimanches

Tous les **JEUDIS**, spécial
du **MUSICIEN**

FONDUE	CHINOISE FRIDOLIN POULET	9.00\$
COCKTAIL	DE CREVETTES	3.50\$
AUTRES	ENTRÉES	2.50\$



Pour réservations → → → 663-9799

VACANCES GRATUITES !!!

Avec un achat de 4,000 dollars et plus, vous recevrez gratuitement un VOYAGE POUR DEUX (2) à la destination du client; (Soit: Lac Placide, Myrtle Beach ou Orlando en Floride).

PAS DE
PAIEMENTS
PAS
D'INTÉRÊTS
AVANT SEPTEMBRE 1990
S.C.A.



100% CUIR VÉRITABLE

ENSEMBLE DE 3 MORCEAUX

rég.: \$4522⁰⁰ **SPECIAL \$2995⁰⁰**

Variété de couleurs



Rég.: \$4899⁰⁰

SPECIAL \$3595⁰⁰

VÉRITABLE 100% CUIR ITALIEN

10
COULEURS
DISPONIBLES

CRÉDIT
INSTANTANÉ
jusqu'à
\$3,000⁰⁰

LIVRAISON
GRATUITE



SOFA
100% CUIR ITALIEN

rég.: \$2362⁰⁰

SPECIAL \$1799⁰⁰

- CHAISE ET CAUSEUSE DISPONIBLES
- VARIÉTÉ DE COULEURS



CHAISE et APPUIE-PIEDS
100% Cuir véritable
rég.: \$919.⁰⁰ **SPECIAL: \$399.⁰⁰**
Payez et emportez Pour les deux



CHAISE 100% CUIR ITALIEN
rég.: \$1131.⁰⁰ **SPECIAL: \$679.⁰⁰**
Payez et emportez Pour les deux

HEURES

LUN. à MERC. 10 am. à 6 pm.
JEU. à VEN. 10 am. à 9 pm.
SAMEDI 10 am. à 5 pm.
DIMANCHE 10 am. à 4:30 pm.



EXCLUSIVELY LEATHER FURNITURE

87 rue Clarence

Ottawa (sur le marché By) **236-2484**

À GATINEAU

Le 25 juin 1990

Du nouveau sur tout le réseau:

- PARCOURS
- HORAIRES
- PANNEAUX D'ARRÊT
- NUMÉROS INFOBUS
- CORRESPONDANCES

Tout sera nouveau!

Soyez bien informés en consultant le guide complet de nos services contenu dans l'édition du 13 juin de la Revue de Gatineau

CTCRO

Renseignements: 770-3242

COMMISSION DE TRANSPORT DE LA COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS

MOUVEMENT RETROUVAILLES

SOCIÉTÉ

RECHERCHE ENFANT			
DATE	NOM	LIEU	RÉF.
68-02-16	Josée	Sacré-Coeur, Hull	092
66-02-06	Nathalie	La Miséricorde, Québec	094
71-08-25	Geoffroy Claude	Général, Ottawa	095
62-07-03	Josée Paré Campeau	St-Joseph, Québec	097
67-05-11	Sylvain Stéphane Poirier	Miséricorde, Montréal	004

RECHERCHE PARENTS			
DATE	NOM	LIEU	RÉF.
63-06-23	Marie-Lise	Sacré-Coeur, Hull	089
50-02-24	Thérèse Bernier	Miséricorde, Montréal	091
63-01-20	Agate	Sacré-Coeur, Hull	093
50-05-08	Anne	Sacré-Coeur, Hull	096
58-04-29	Diane Gamache	St-Joseph, Québec	090

COMMUNIQUER TOUTES INFORMATIONS AU MOUVEMENT RETROUVAILLES AU 568-5210.

CARAVANES de la Petite-Nation

Dépositaire de **ICG**

"Tout sous un même toit"

Vente - Location - Pièces - Réparation

Gaz propane ICG GAZ LIQUIDE LTÉE ICG

80-1 Principale, Saint-André-Avellin 983-6134

Salon Blue Doll Les spécialistes de la permanente

59 Eddy, Hull 777-2853

Espace à louer pour esthéticienne. Coiffeuse demandée. Chaise disponible pour louer.



SUPER SPECIAL
Permanente spirale
\$60.00 rég. \$90.00
(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)



PERMANENTE PC 2000 AVEC ORDINATEUR
SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00

Donner des moyens aux enfants

De nombreux enfants souffrent de troubles d'apprentissage au sein du système éducatif et de formation. L'Association québécoise pour les enfants ayant des troubles d'apprentissage, l'AQETA, cherche à promouvoir l'intégration de ces enfants au niveau de l'éducation et de la vie communautaire. Pour ce faire, l'AQETA place à la disposition des parents un centre d'information et de support qui permet à ces derniers de découvrir des moyens pratiques d'action quotidienne auprès de leur enfant. De plus, le troisième mardi de chaque mois, des conférences publiques sont présentées, visant à renseigner les parents et les professionnels sur des sujets de préoccupation commune. Un groupe de support réunissant les parents désireux de partager leur vécu a également été mis sur pied afin d'offrir réconfort et soutien à l'intérieur d'un petit groupe. Enfin, des loisirs éducatifs seront offerts cet été aux enfants âgés de 6 à 12 ans, en compagnie de moniteurs spécialisés dans le domaine de l'apprentissage et de la rééducation. Pour info: 777-3126.

POUR UN ÉTÉ BIEN BALANCÉ

LES BALANÇOIRES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE MEUBLES PLEIN-AIR D.H. INC.

Ne laissez pas passer votre été sans le confort de balançoires en véritable cèdre de l'Ouest canadien. Économisez en achetant directement du fabricant Meubles Plein-Air D.H. inc. Téléphonnez dès maintenant au:

(418) 397-4813

180, rang des Érables
Saint-Joseph de Beauce (Québec)
G0S 2V0

La Balançoire Pacifique
239\$



La Balançoire Causeuse
259\$

La Balançoire Familiale
Suggestion d'agencement



Table:
84\$

Prix incluant porte-verre, taxe et livraison partout au Québec. Vendues emballées avec instructions d'assemblage faciles à suivre.

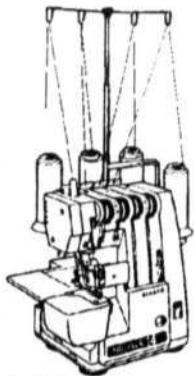
HEURES D'OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI, 8 H 30 À 17 H.

**Grand solde de
SURGETEUSE**

3 - 4 - 5 fils

à partir de

409⁰⁰\$



**La machine Ultralock[®]
Modèle 14U34**
• Coud le point de surjet à 3 fils et le point de recouvrement, plus un faux point de sûreté à 4 fils • Lampe de couture incorporée • En exclusivité de Singer: bras libre et enfilage par cannelure • Réglages de longueur du point • Plaque pour ourlet rouloté étroit • Poignée de transport.

Rég.: 879\$

SPÉCIAL 599\$

Quantité limitée - 1 semaine seulement

**VENTE et SERVICE • RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ESTIMATION GRATUITE • ACCESSOIRES DE COUTURE**

SINGER
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

CARTES DE CRÉDIT
ACCEPTÉES



**Le Centre de machine à
coudre J & G Perron**
44 Montclair, Hull 777-7700

— Mince pour la Vie —

vient à

HULL



Jodie Broadwell
Cottam, ONT.
a perdue 64 lbs.



SPÉCIAL D'OUVERTURE

Perdez jusqu'à

20 livres pour seulement

44\$*

Notre plan MPV a été étudié et approuvé par le Département de Santé et Bien-Être, division protection à la santé.

- Conseils et soutiens individuels
- Des techniques prouvées et perte de poids permanente
- Aucun déboursement hebdomadaire pour les aliments
- Nutrition saine
- Résultats garantis sur papier

Mince pour la Vie

**WEIGHT[®]
LOSS
CLINIC**

La solution pour perdre du poids

* Programme de quatre semaines / Ne comprend pas la stabilisation ou le maintien du poids qui sont optionnels / L'offre ne s'applique qu'aux nouveaux clients.

HULL 595-0405

LINCOLN HIGHTS 820-0983

ORLÉANS 830-7200

BILLINGS BRIDGE 523-7712

OTTAWA EST 748-9555

KANATA 831-4141

Principales cartes de crédit acceptées. Ouvert de 9h à 19h du lundi au vendredi et le samedi de 9h à 14h. Weight Loss Clinic International Inc. 1990

**Un moteur, une transmission,
un pare-brise...
pour 99 dollars ***

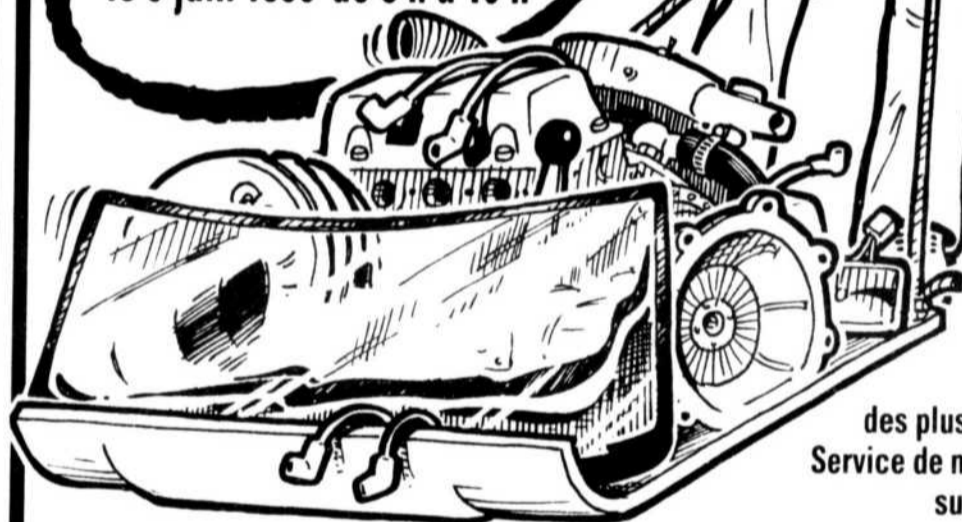
c'est spécial

Vous recherchez des pièces ou des accessoires pour votre auto!

Moteur, essieu, pare-brise, alternateur... même des pneus. Prenez tout ce que vous pouvez tirer sur un capot d'auto et payez au maximum 99 dollars.

Apportez votre coffre à outils!
À ce prix là... manquez pas ça!

**Seulement
Samedi**
le 9 juin 1990 de 8 h à 16 h



Choix de
pièces
des plus complets
Service de mécanique
sur les lieux

* S'applique seulement à un lot de voitures pré-sélectionnées.

pièces d'auto

provinciale



«Un choix... et un service bien spécial»

1294, boulevard St-René Est, Gatineau (Québec)



663-3388



L'HOSPITALITE, ÇA RAPPORTE

SOYEZ UN
AMBASSADEUR DU TOURISME

ENTR'ACTES

Musique juive
Parallèlement à l'exposition «La tunique aux couleurs multiples: deux siècles de présence juive au Canada», le Centre communautaire juif d'Ottawa présente son Festival annuel de musique juive, jusqu'à demain, au Musée des civilisations à

Hull.
Vernissage
La galerie gatinoise Reflets d'Azur, sise au 41, rue Jacques-Cartier, présente les œuvres de Nicole Béliveau, Angie Houde, Pierrette Lavigne, Gilles Poisson et Adèle Voyer. Le vernissage aura

lieu demain, 7 juin, à partir de 19h00. L'exposition prendra fin le 19 juin.

Concerts Pops
La Série des Concerts Pops Seagram s'achève de savoureuse façon grâce à la complicité du compositeur américain Marvin Hamlisch, qui viendra

improviser quelques chansons sur des thèmes proposés par les spectateurs, ces 7, 8 et 9 juin, à l'Opéra du CNA.

avenue Woodroffe sud à Nepean. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Gregg Duschene au 827-2702.

Écrivains de l'Outaouais
Le congrès biennal 1990 de la Société des Écrivains canadiens de l'Outaouais se déroulera les 8, 9 et 10 juin à l'hôtel Park Lane à Ottawa.

Exposition d'icônes
L'exposition d'icônes intitulée DE PAQUES A LA TRINITÉ se poursuit au restaurant cica Branko jusqu'au 10 juin prochain. Réalisées dans la tradition byzantine, les icônes proviennent de l'Atelier DOMINIQUE EMMANUEL.

Sculptures sur bois
Ces 8, 9 et 10 juin aura lieu la deuxième compétition, exposition et vente annuelle de sculptures sur bois du club des Sculpteurs sur bois de l'Outaouais. Le tout se déroulera au Confederation High School, au 1645,

Concert-gala
Les Concours de musique du Canada présenteront un concert-gala le soir du 16 juin, à 20h00, à la maison du Citoyen à Hull.

Expo-Fios
Le Café Aux 4 Jéudis offre une exposition à laquelle les jeunes de la région ont participé et qui est présentée sous le thème «mon animal préféré». Cette exposition se tiendra jusqu'au 7 juillet. Le Café organisera un vernissage le 17 juin prochain.

au 3, rue St-Amour. La pièce met en vedette trois comédiens ayant fait carrière à Montréal, soit Pascal Belleau, Sylvie Demers et Paul Labrèche, ces deux derniers originaires de l'Outaouais.

Théâtre d'été à Masson
La ville de Masson inaugure son théâtre d'été avec «Chambres d'hôtel» de Louis Saia. Cette comédie légère et pleine d'humour sera présentée du mercredi au samedi à 20h00, à compter du 20 juin jusqu'au 1er septembre, à la salle Lombard,

Ontario Pop
La soirée du concours Ontario Pop se déroulera le 22 juin à 20h00 à l'Opéra du CNA. Les billets sont gratuitement disponibles aux guichets.

Pierre Shields au Foyer
L'aquarelliste Pierre Shields expose ses œuvres au Foyer du Théâtre de l'Île jusqu'au 23 juin, sous le thème «Aventure imaginaire».

ÉCOLE de COIFFURE

Paul de Rycke Inc. Reconnue par le Ministère de l'Éducation
Début des cours
26 juin 1990



- Cours de Base, Durée: 6 mois
- Cours de perfectionnement Disponible
- Enseignants hautement qualifiés avec les techniques les plus modernes

HULL
653 St-Joseph
J8Y 4B2

FILIALE **Interbeauté** Le succès en coiffure

Numéro de permis FA0002 **771-7709**

Demandez notre brochure COURS
Nom: _____
Adresse: _____
Jour () Soir () Ville: _____, Prov.: _____
Anglais () Français () Code Postal: _____, Tél.: _____

Autodrome Edelweiss

Laurent Ladouceur remporte l'épreuve principale



Laurent Ladouceur d'Alexandria a remporté les honneurs de la course de la classe modifiée, lors de la troisième épreuve du programme de course de l'Autodrome Edelweiss. Sur la photo, il reçoit une bourse de 1000.\$ ainsi que le trophée du vainqueur des mains de Gilles Charette de l'Autodrome Edelweiss. Prochain programme: vendredi le 8 juin avec en vedette l'épreuve de qualification Syracuse de 50 tours. Pour plus d'informations sur le prochain programme de l'Autodrome Edelweiss, composez le 663-4884. C'est une invitation du promoteur Pierre Dagenais.

D.I.R.T. ASS. **663-4884**



AUTODROME EDELWEISS

670, boul. St-René Est Gatineau, Qc J8P 7G7
RR1, Wilsons Corners, Québec

ÇA TIRE?

Votre auto est difficile à maîtriser et tire d'un côté? Vos pneus s'usent inégalement? Remettez-vous-en alors à nos techniciens qualifiés. À l'aide d'un équipement de pointe, ils vérifieront toutes les pièces principales de la suspension et régleront les roues avant et arrière, au besoin. Ils vont droit au but!

Cales de roues AR et pose en sus, s'il y a lieu.

RÉGLAGE DE 2 ROUES

3899

Plupart des autos

RÉGLAGE DES 4 ROUES

6299

Plupart des autos



FIEZ-VOUS À CANADIAN TIRE,
N° 1 AU CANADA POUR LE
RÉGLAGE DES ROUES*

*Selon des sondages nationaux indépendants sur le service de réglage des roues, menés au Canada en 1988 par Kormos, Harris & Assoc. (Canada) Inc.

TECHNICIENS QUALIFIÉS • ÉQUIPEMENT INFORMATISÉ • GARANTIES NATIONALES

MAGASIN ASSOCIÉ	178 Kent (à Laurier) OTTAWA	119 Richmond (à Island Park) OTTAWA	1170 Heron (à Bank) OTTAWA	2160 Carling (à Woodroffe) OTTAWA	171 Principale (à côté Galeries Aylmer) AYLMEY	2010 Ogilvie (à Blair) GLOUCESTER
CRÉDIT ACCEPTÉ	1375 Clyde (à Baseline) NEPEAN	9 Montclair (près St-Joseph) HULL	85 Robertson (près de Moodie) BELL'S CORNER	248 McArthur (près Lafontaine) VANIER	375 Maloney O (près Ave. Golf) GATINEAU	1887 St-Joseph (près Jeanne d'Arc) ORLÉANS

ENTR'ACTES

Festival Danse Canada

Le **FESTIVAL DANSE CANADA** qui se tiendra dans l'Ouatouais du 23 juin au 1^{er} juillet prochains, regroupera 40 compagnies et artistes indépendants. Ces derniers rendront hommage à l'art chorégraphique canadien.

Karyn Boyer à L'Étang d'Art

D'origine colombienne, Karyn Boyer présente ses œuvres les plus récentes à la galerie L'Étang d'Art, sise au 158, rue Champlain à Hull, jusqu'au 15 juillet prochain, sous le thème original de «Souffle des tropiques».

Le monde du cirque

LE MONDE DU CIRQUE est présenté au Musée des enfants du Musée canadien des civilisations jusqu'au 3 septembre prochain. L'exposition met en valeur des sculptures miniatures réalisées par Gaston Bergeron, un artiste de Laval, qui a sculpté ses premiers jouets à l'âge de six ans.

Savoir-faire et expérience des Juifs

Une importante exposition, **LA TUNIQUE AUX COULEURS MULTIPLES**, consacrée aux deux siècles d'histoire du judaïsme en sol canadien compte par-

mi les premières d'une série d'expositions thématiques soulignant divers aspects de la culture canadienne. L'exposition sera présentée au Musée des civilisations jusqu'au 16 septembre prochain.

De main de maître

L'exposition **DE MAIN DE MAÎTRE** montre la diversité géographique, culturelle et technique des métiers d'art canadiens et met en valeur le processus de création de certaines œuvres. Les visiteurs pourront y admirer les œuvres des lauréats du Prix d'excellence en Artisanat Saïdye Bronfman 1977-1986. Au Musée canadien des civilisations jusqu'au 8 octobre 1990.

Les matinées Délit-Dé-Lire

La Bibliothèque municipale de Hull offre aux jeunes de 6 à 12 ans des

ateliers hebdomadaires qui s'intitulent les **MATINÉES DÉLIT-DÉ-LIRE**. L'activité se tient à la succursale Lucien-Lalonde, 225 rue Berri à Hull de 10h00 à 11h00 ou de 13h00 à 14h00. Pour participer, communiquer avec Louise Lafrenière au 595-7480.

Au-delà de la montagne d'or

Première d'une série d'expositions mettant en valeur la contribution des différentes cultures à la société canadienne, **AU-DELA DE LA MONTAGNE D'OR** présente l'histoire de la communauté chinoise au Canada. Des installations multi-médias, des objets personnels, des costumes, etc., évoquent les multiples facettes de la présence chinoise au pays. Au Musée canadien des civilisations jusqu'au 26 mai 1991.

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

- protection incendie - intrusion haute-base température
- Sécurité résidentielle, commerciale
- Système de carte d'accès
- Caméra de surveillance avec vidéo

ADT VENTE et LOCATION

— 238 - 1400 —

ATTENTION! ATTENTION!

SECRÉTAIRES et AGENTES DE BUREAU

(résidents et résidentes du Québec)

CETTE ANNONCE EST POUR VOUS

Il est maintenant possible d'obtenir une reconnaissance officielle de **vos compétences** par le programme **reconnaissance des acquis extrascolaires** du ministère de l'Éducation du Québec.

Vos expériences de travail et vos compétences pourraient vous donner droit à un diplôme d'études professionnelles.

VOYEZ-Y!

Pour plus d'informations, communiquez avec notre Service d'Accueil et Référence en composant le **771-7684**.

 **Commission scolaire Outaouais-Hull**

225, rue Saint-Rédempteur, Hull, Québec J8X 2T3 Téléphone: 771-4548



Chuck Brown's

LE MAGASIN DE GOLF #1 AU CANADA

super cadeaux pour un super papa

CHEMISE DE GOLF GRATUITE

Achetez 2 chemises et obtenez-en une 3^{ème} GRATUITEMENT

(Les chemises doivent être de même valeur)

SUPER SPÉCIAL ENSEMBLE DE GOLF

11 pièces, sac de golf 8" "Spalding Executor II"

274⁹⁹\$

l'ensemble

GANTS

"Footjoy Sta-Sof"

17⁴⁹

chacun

10% de rabais

sur tous nos putters, fer #1, fer #2, cocheurs

10% de rabais

sur tous nos sacs de golf

BALLES DE GOLF

TOUR EDITION 90 (12)	24 ⁹⁹
TOP FLITE XLII et PLUS II (12)	23 ⁹⁹
TOP FLITE II (15)	24 ⁹⁹
PINNACLE GOLF (12)	22 ⁹⁹
TITLEIST DT (12)	23 ⁹⁹

SOULIERS DE GOLF

FOOTJOY GREENJOY	49 ⁹⁹
DEXTER BELMONT	69 ⁹⁹
FOOTJOY SOF-JOY II	78 ⁹⁹
FOOTJOY EASYCARE	84 ⁹⁹
DEXTER COLONIAL II	119 ⁹⁹

CHARIOTS DE GOLF

SUIGI	STOW-A-AWAY
64 ⁹⁹	107 ⁹⁹
BAG BOYLITE	TEEMATE
84 ⁹⁹	72 ⁹⁹

ENSEMBLES DE GOLF 11 MCX (3 bois, 8 fers)

WILSON WS 100	289 ⁹⁹	SELECT EDITION	369 ⁹⁹
RAMPION T-200	289 ⁹⁹	SPALDING DIPLOMAT	369 ⁹⁹
PRECISION II	349 ⁹⁹	MISOUD GOLD	449 ⁹⁹
POWERBILT GRAND SLAM	364 ⁹⁹	Cette vente se termine le samedi 16 juin à 17h00	



Chuck Brown's

LE MAGASIN DE GOLF #1 AU CANADA

610 RUE SOMERSET OUEST

(angle Percy)

(3 MAGASINS À MONTRÉAL)

233-8467

Le golf
c'est notre
affaire!

HEURES D'AFFAIRES:

LUN-MER: 9-18h
JEUDI et VEND.: 9-21h
SAMEDI: 9-17h



THÉÂTRE

Interprète de Phil dans «Bousille et les justes»

Rémy Girard ne dément pas sa réputation de comique attachant

«C'est une pièce qui dénonce encore l'hypocrisie religieuse. Il ne faut pas oublier que la pièce a été créée en 1959, trois mois avant la mort de Duplessis. Une période au

Québec où la religion avait une très très grande emprise sur les gens.»

l'âge de la pièce. Se détournant du passé pour regarder l'avenir, Rémy Girard, célèbre pour ses apparitions dans les films «Le déclin de l'empire américain» et «Dans le ventre du dragon», entre autres, avoue

çais, dès cet été. C'est un film qui s'appelle «Amoureux fou». C'est l'histoire de quelqu'un qui tombe amoureux fou, mais pris au sens littéral du mot. Il devient vraiment fou, insiste-t-il. On pourrait appeler ça une comédie amoureuse très intelligente», de souligner le comédien.

Quant à son intervention au théâtre, Rémy Girard nous réserve une farce bien plantée, qu'il écrit en collaboration avec Denis Bouchard, Pierrette Robitaille et Suzanne Champagne; bref le noyau des «Fridolinades», oeuvre également de Gratien Gélinas!

Cette pièce sera présentée au Théâtre du Rideau Vert en février prochain.

«Et puis, je continue encore mon rôle dans l'émission «Sous un signe de feu», de confier Rémy Girard avant de révéler que «la série, ça se termine cette année».

par Rachel Bergeron

Rémy Girard, interprète de Phil, «le beau-frère type» dans la pièce de Gratien Gélinas, «Bousille et les justes», résume ainsi le propos de ce texte du répertoire classique du théâtre québécois présenté jusqu'au 9 juin prochain au Centre national des Arts.

«Il est intéressant aussi de voir la société de l'époque, de voir comment c'était, d'ajouter l'attachant comédien. Mais ça va plus loin que ça, s'empresse-t-il d'ajouter. Dans le sens que c'est une critique à portée sociale. L'hypocrisie et la mesquinerie de ces gens-là passent encore aujourd'hui très très bien. Il ne s'agit pas d'un simple exercice de mémoire collective», précise Rémy Girard faisant référence à



Rémy Girard caresse de nouveaux projets de longs métrages.

caresser d'autres projets de longs métrages. «J'ai des films qui se préparent, admet-il, dont un avec Robert Ménard, que je vais tourner avec Jean Rochefort, l'acteur fran-

PUBLI-REPORTAGE

LES CONCERTS BELL

ORCHESTRE DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU QUÉBEC

DE PASSAGE À HULL LE 20 JUIN

LES CONCERTS BELL ONT CINQ ANS

La tournée 90 prend des allures de fête



DE RETOUR AU PUPITRE MAESTRO RAFFI ARMENIAN

La Tournée de l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec compte maintenant parmi les événements musicaux qui marquent régulièrement le début de notre été. Depuis cinq ans déjà, l'Orchestre peut se produire en concert dans les meilleures salles du Québec grâce à l'association fructueuse de Bell Canada et du ministère des Affaires culturelles.

Jun 90 ne fait pas exception à la règle. Pour ce cinquième anniversaire, l'Orchestre offrira des concerts gratuits dans huit villes à travers le Québec. D'abord Sherbrooke, puis Trois-Rivières, Rivière-du-Loup, Chicoutimi, Québec, Hull, Montréal et pour finir en beauté, Joliette, dans le cadre magnifique de l'Amphithéâtre du Festival d'été de Lanaudière.

La Tournée 90 marque également le retour au pupitre du Maestro Raffi Armenian. Sous sa direction, l'Orchestre offrira un programme composé en première partie de l'Ouverture Leonore III op. 72a de Ludwig van Beethoven, de Fantômes du Québécois André Prévost et de L'Apprenti sorcier de Paul Dukas. En seconde partie, l'Orchestre interprétera le Scherzo Capriccioso op. 66 de Antonin Dvorak et Francesca da Rimini op. 32 de Piotr Ilitch Tchaïkovski.

Les musiciens et musiciennes ont été sélectionnés par audition dans les sept conservatoires de musique du Québec; ils auront ainsi la chance exceptionnelle d'expé-

rimer la vie en tournée tout en se familiarisant avec le répertoire symphonique. De plus, du 2 au 11 juin, ils bénéficieront d'un stage de formation à Saint-Adolphe d'Howard, au cœur des Laurentides, où ils pourront travailler sous la direction de plusieurs grands maîtres invités.

Radio-Canada diffusera le concert de Lanaudière sur ses ondes, le 27 juin 1990 à 20h au cours de l'émission Festivals d'été. Au terme de la Tournée, toujours grâce à la participation de la Société Radio-Canada, l'Orchestre enregistrera les oeuvres au programme des concerts; le disque ainsi produit sera distribué dans près de 60 pays.

Bell Canada soutient l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec depuis maintenant cinq ans par une contribution financière annuelle de 365 000 \$ en plus de participer à l'organisation de la Tournée. Cet apport se concrétise entre autres par l'attribution d'une bourse de 1000\$ à chaque musicien et musicienne.

AU PROGRAMME

- BEETHOVEN**
Ouverture Leonore III (Fidelio) en ut Majeur, op. 72a
- PREVOST**
Fantômes
- DUKAS**
L'Apprenti sorcier
- DVORAK**
Scherzo Capriccioso, op. 66
- TCHAIKOVSKI**
Francesca da Rimini, op. 32

- SHERBROOKE
12 JUIN
Complet
- TROIS-RIVIÈRES
13 JUIN
Complet
- RIVIÈRE-DU-LOUP
15 JUIN
- CHICOUTIMI
17 JUIN
- QUÉBEC
18 JUIN
- HULL
20 JUIN
- MONTREAL
21 JUIN
- JOLIETTE
25 JUIN

Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires culturelles

Bell

HULL
20 JUIN

14 HEURES ET 20 HEURES
THÉÂTRE (MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS)

CONCERT GRATUIT
LAISSEZ-PASSER DISPONIBLES AU
MUSÉE (819) 776-7014

Le Théâtre de Pointe-au-Chêne

présente

Mais n'te promène donc pas toute nue

spécial d'ouverture
prix de groupe
tout le mois de juin
sauf le samedi



Sophie Stanké



Daniel Gadouas



Danielle Godin



Marc Hébert



Pierre Gendron



Jean-Jacques Lamothe



de Georges Feydeau

Informations: 1-819-242-5923

Route 148, (entre Lachute et Montebello) POINTE-AU-CHÊNE

- SOUPER-THÉÂTRE OU THÉÂTRE SEULEMENT •
- SALLE CLIMATISÉE •
- DÈS LE 8 JUIN •

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

Pages 15 à 26

**Voir le supplément
« La revue immobilière
de l'Outaouais »**

HEBDOMAIRE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Vous changez vos fenêtres? Renseignez-vous d'abord!

matériau idéal dans la fabrication des cadres de fenêtres.

En visitant l'exposition, n'hésitez pas à poser toutes vos questions aux installateurs et manufacturiers sur les avantages d'un matériau par rapport à l'autre.

Mais ne vous laissez pas berner par le «test» du toucher qui ne pourra convaincre que celui qui n'y connaît rien en fenêtres. Ce test laisse croire que les fenêtres en aluminium sont moins efficaces au niveau énergétique que celles de plastique (vinyle) ou de bois.

Le vendeur pourra simplement vous demander de toucher un morceau d'aluminium, de vinyle ou de bois, tous trois à la température de la pièce, puis de dire lequel vous semble le plus froid. La réponse sera vraisemblablement que le morceau en aluminium vous semble plus froid; et vous aurez raison!

L'aluminium vous semblera toujours plus froid que le plastique ou le bois à la température de la pièce parce que ce métal est un excellent conducteur qui dissipe rapidement la chaleur de votre

main, d'où la sensation de froid. L'exercice a pour but de vous inciter à conclure que, puisque l'aluminium vous semble plus froid, il est moins performant et moins approprié pour les cadres de fenêtres à efficacité thermique que les autres matériaux. Rien n'est plus loin de la vérité.

Les manufacturiers de fenêtres en aluminium réduisent la conductivité thermique de l'aluminium (tout en bénéficiant des nombreux autres avantages) par une barrière thermique rigide, disposée entre le cadre de la vitre et le châssis même. Vous devriez demander au vendeur de vous laisser comparer, toujours à la température de la pièce, les matériaux utilisés comme barrières thermiques isolantes. Vous verrez alors qu'il n'y a pas de différence au test du toucher.

L'aluminium est à juste titre utilisé dans la fabrication des cadres de fenêtres à cause de nombreuses qualités que ne peuvent offrir le bois et le plastique:

* l'aluminium est 23,3 fois plus rigide que le plastique (vinyle) et

7,2 fois plus que le bois;

* il est facile d'en faire des profilés de formes les plus complexes pour les cadres de fenêtres;

* l'aluminium résiste à merveille aux forces d'expansion ou de contraction;

* c'est un matériau très stable qui ne gonfle pas ni ne rétrécit, qui ne fend pas, ne fissure pas et n'écaille pas;

* il ne rouille pas et présente une surface idéale pour des finis

particuliers;

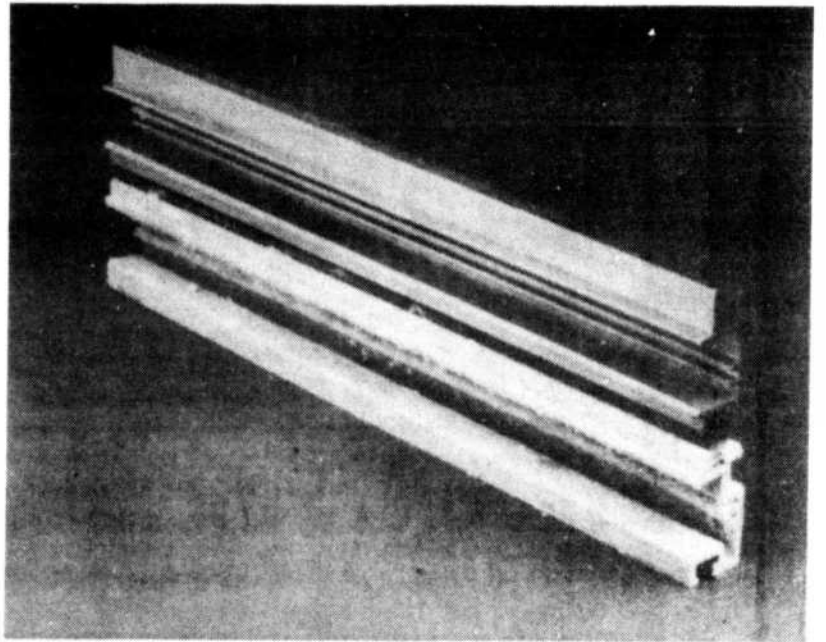
* il est disponible dans un vaste choix de couleurs et de finis;

* c'est un matériau durable et rigide, qui ne se modifie pas.

Les architectes font confiance à l'aluminium comme matériau de construction. Vous n'avez qu'à jeter un coup d'oeil aux gratte-ciel autour de vous. La plupart utilisent l'aluminium comme cadres des surfaces vitrées. Les architectes lui re-

connaissent des qualités de force, de durabilité, d'esthétique et de facilité d'installation.

Faites bien la liste de vos critères de choix avant de magasiner vos fenêtres de remplacement. Considérez des caractéristiques telles l'efficacité thermique, la force, la durabilité, l'entretien, la beauté, la performance et le coût. Vous verrez que l'aluminium est votre meilleur choix pour une satisfaction à long terme.



Cette coupe du cadre en aluminium d'une fenêtre moderne démontre comment l'isolant agit efficacement comme barrière thermique dans la transmission de la chaleur. La partie extérieure est gelée alors que la partie intérieure est chaude.

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et vernis latex
- teinfures pastel et autres
- Nouveau vernis latex inodore

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC

R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel

770-4114

Remplacer les fenêtres de sa maison, c'est un investissement de taille; il peut être très profitable de «magasiner» attentivement et de comparer les caractéristiques des différents matériaux et des divers manufacturiers avant de choisir.

Pour commencer votre «magasinage», pourquoi ne pas visiter d'abord une exposition près de chez-vous où vous pourrez comparer les produits de plusieurs manufacturiers.

Une bonne façon de se renseigner, c'est de consulter la documen-

tation disponible sur les caractéristiques des types de fenêtres et les matériaux utilisés et de bien l'étudier avant de vous décider.

Le Conseil des producteurs de profilés en aluminium (238 Davenport Road, Suite 391, Toronto, Ontario M5R 1J6) vous fournit une information de premier choix à propos des fenêtres en aluminium. Leurs feuillets, disponibles en anglais ou en français sous le titre de «Réalités fenêtres», soulignent clairement les avantages de l'aluminium comme



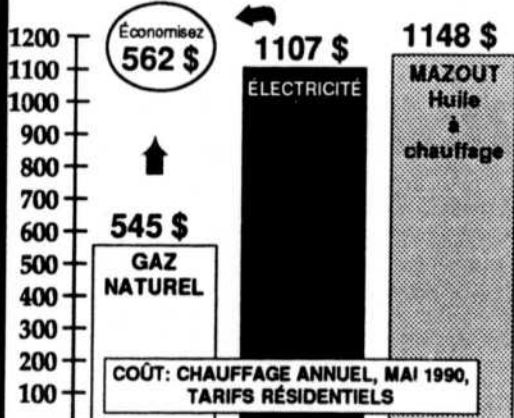
ROYAL LePAGE

Pour un service
EFFICACE
CONTACTEZ-MOI!
**PIERRETTE
GRENIER**

TÉLÉPHONE
(819) 770-9221

RÉSIDENCE
(819) 770-0834

LE GAZ NATUREL



EFFICACITÉ: GAZ 80% ÉLECTRICITÉ 100% HUILE 65%

Estimation gratuite au: 771-8321
Financement disponible:

Gazifère Inc.

Disponible dans le projet

**PARC
Rivermead**

**Lafontaine
CONSTRUCTION INC**

GRANDE VENTE INVENTAIRE

VINYLE COUSSINÉ

idéal pour le chalet

À partir de **4.99** la v.c.

Tant qu'il y en aura

LES TAPIS VILLENEUVE LTÉE

* Service gratuit à domicile

777-0909

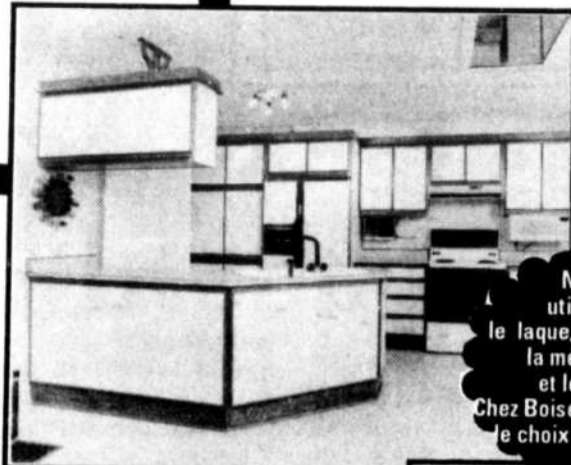
10, rue PAPINEAU, HULL (QC)



LES BOISERIES BOILEAU INC.

251, rue VICTORIA, THURSO 985-3501 - 985-3019

Nous appuyons notre réputation sur la qualité des matériaux et sur l'excellence de notre service!



Nous utilisons le laque, le stratifié, la mélamine et le bois. Chez Boiseries Boileau le choix est vaste!

Un conseiller peut se rendre chez vous pour vous suggérer un meilleur aménagement pour votre cuisine ou salle de bains.

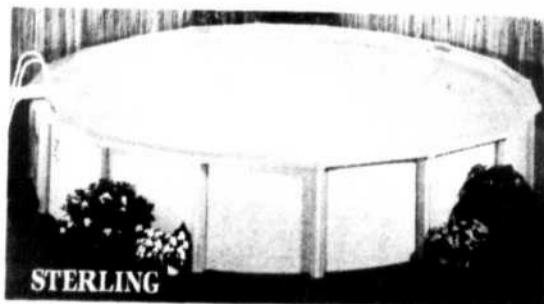


71ème

Anniversaire

À l'occasion de la fête des pères Piscines Laroque vous offre un bon d'achat de \$200 à l'achat d'une piscine hors terre et la chance de gagner un merveilleux voyage au soleil

Les pieds dans le sable à
ACAPULCO



STERLING

Disponible sur certain modèles seulement. Les achats doivent être fait entre le 1 juin et 17 juin

Heures d'affaires
Lundi-ven. 9 AM à 9 PM
Samedi 9 AM à 4 PM
Dimanche 12 midi à 4 PM

Alfred, Ont.
Rte 17
(613) 679-2734

POURQUOI PAYER PLUS? VENEZ CHEZ



INFORMATION

Comme en Ontario, le prix des maisons deviendra prohibitif

La ferme intention du gouvernement Bourassa de refiler aux municipalités le fardeau de certaines dépenses dans un avenir prochain inquiète au plus haut point les constructeurs d'habitations.

Pour l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ), le déplacement de responsabilités budgétaires vers les municipalités ouvre la porte à une augmentation sans précédent de l'impôt foncier au Québec, augmentation qui affectera dramatiquement l'accès à la propriété et le marché de l'habitation.

Le budget Lévesque provoquera un alourdis-

sement général de l'impôt foncier qui se traduira par des hausses de la taxe foncière et aussi par le biais de la multitude de frais, de charges et de dépenses auxquels les constructeurs devront faire face, selon M. Laurier Déchêne, président de l'APCHQ.

M. Déchêne rappelle qu'une étude effectuée par Clayton Research inc. en octobre dernier concluait que pour rattraper son retard en matière d'accès à la propriété, le Québec doit absolument éviter les formes de réglementation, de taxation et de transfert de coûts qui ont été employés en Ontario.

Ces méthodes d'imposition, résultats d'acrobaties municipales, constituent, selon lui, la cause principale des coûts prohibitifs de l'habitation observés dans la province voisine.

L'APCHQ croit d'autre part que l'augmentation de 10 000 \$ du plafond de l'aide gouvernementale à la mise de fonds ne représente à cet égard même pas une demi-mesure.

«Le défaut de ce programme est d'inclure le prix du terrain au mépris d'un simple souci d'équité régionale, et de ne pas être harmonisé avec le programme de la Ville de Montréal où les besoins en matière d'aide à l'accès à la propriété sont les plus criants au pays», de dire le président de l'APCHQ. Selon lui, le budget n'annonce rien de bon pour les constructeurs d'habitations qui y voient la reprise d'un scénario déplorable déjà écrit en Ontario.

Le marché de l'habitation sera le grand perdant de ce reportage des responsabilités fiscales au Québec, selon l'APCHQ qui conseille aux consommateurs de ne pas remettre de deux ou trois ans leur désir d'acheter une maison neuve.

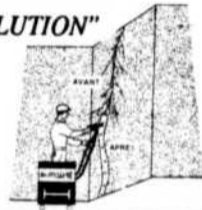
(Source: APCHQ)

FISSURE DE BÉTON SOUDÉE À L'EPOXY

MONSIEUR FISSURE

"LA SEULE SOLUTION"

- DRAIN FRANÇAIS
- EFFONDREMENT DE SOL
- PERMIS R.E.C.Q.
- MEMBRE A.P.C.H.Q.
- TRAVAIL GARANTI



HULL-GATINEAU 243-6403

Montréal / Rive-Sud / Rive-Nord (Laval) / Laurentides / Québec

RÉNOVATIONS

TOURNESOL

APPELEZ DÈS MAINTENANT

PAS DE
PAIEMENT

PAS
D'INTÉRÊT

AVANT SEPTEMBRE 1990 (SI CRÉDIT ACCEPTÉ)

VENTE & INSTALLATION DE PORTES & FENÊTRES



MANUFACTURIER LOCAL
DÉMONSTRATION À DOMICILE
& ESTIMATION GRATUITES
RÉSIDENTIEL — COMMERCIAL — INDUSTRIEL

TOURNESOL À VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS
& MEMBRE BBB

REJETEMENT — SOFFITE — FASCIA

ET BEAUCOUP PLUS...

TOURNESOL

66 BOUL LORRAIN
GATINEAU

663-1174

CLIMATISATION

L'entretien de la climatisation

Ces deux types d'appareils requièrent un entretien similaire. Vérifiez le filtre à tous les deux mois, afin de le nettoyer ou de le changer s'il y a lieu. Le moteur de certains modèles doit être huilé annuellement. Un entretien préventif effectué par un entrepreneur spécialisé est aussi requis deux par année, soit en mai et octobre.

La thermopompe est un système d'échange de chaleur qui, dans le cadre de l'industrie de la construction au Québec, se fait le plus souvent entre l'air extérieur et l'air intérieur. Elle doit, de plus, être combinée à un système de chauffage d'appoint (électrique, gaz, mazout), pour permettre de compenser pour les grands froids d'hiver. En général, les deux systèmes ont été balancés par un spécialiste de façon à ce que le réseau d'appoint entre en fonction automatiquement, lorsque c'est nécessaire.

Le climatiseur intégré aux murs ou aux fenêtres

Les instructions particulières à l'installation de ces types de climatiseurs

vous sont fournies par le fabricant. Les caractéristiques électriques spécifiques à votre appareil apparaissent généralement à l'arrière du panneau frontal amovible. Consultez-les pour connaître le type de prise de courant sur lequel l'appareil peut être branché.

Tous les modèles de

climatiseurs possèdent un filtre bactéricide que l'on doit nettoyer à l'eau régulièrement si l'on veut éviter que la saleté, en empêchant l'air de circuler, diminue la puissance de refroidissement. Enfin, il est spécialement recommandé de ne pas faire fonctionner le climatiseur sans son filtre et son pan-

neau frontal.

Le service de la Garantie rénovation de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) est heureuse de vous offrir ce bloc d'information, sur l'entretien d'une des composantes de votre maison.

(Source: APCHQ)

Spécial de saison

ENSEMBLE DE CUVETTE RIALTO



EN INVENTAIRE - PAS D'ATTENTE



PRESTON HARDWARE

Centre de plomberie et tuiles

248 Preston 230-7166

L'élégant et abordable ensemble de cuvette de Kohler. Excellente porcelaine vitrifiée dans un grand choix de couleurs décoratives

\$399⁰⁰ BLANC

Siège inclus
Prix rég.: \$635⁰⁰

HEURES:
Lun. au Sam. 8h30 à 17h30
Ven. jusqu'à 21h00
STATIONNEMENT GRATUIT

Visitez le Québec avec RÉNOVABEC

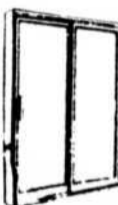
Épargnez et voyager*

**Vous construisez et rénover...
pensez RÉNOVABEC!**

SPÉCIAUX DU MOIS DE JUIN



RABAIS INCROYABLE
sur fenêtres 100% P.V.C.
blanc.
Garantie à vie sur P.V.C.
10 ans sur vitre.



545⁰⁰\$
PORTE PATIO 5'
cadre recouvert
P.V.C. blanc.
Garantie à vie sur P.V.C.
10 ans sur vitre.



PORTE D'ACIER
garantie 5 ans
à partir de
299⁰⁰\$

INSTALLATION DISPONIBLE PAR NOS EXPERTS

VOYAGE GRATUIT

Mont Habitant

DANS LES LAURENTIDES

Avec tout achat de 3,000\$ et plus, obtenez un voyage d'une valeur de 495\$ au Mont Habitant, bon pour deux adultes et deux enfants.

Vous serez émerveillés par cette expérience inoubliable. Profitez d'un club privé avec son lac, sa plage, ses courts de tennis et sa piscine, sans parler de routes de campagne et des sentiers pour pratiquer la marche et la bicyclette. À quelques minutes à peine, vous



trouverez le charmant village de Saint-Sauveur, avec ses petits restaurants et ses boutiques.

Plus de 1000 clients satisfaits!

• PORTES • FENÊTRES • ARMOIRES • RÉNOVATION GÉNÉRALE •••

LES MEILLEURS PRIX SONT ICI

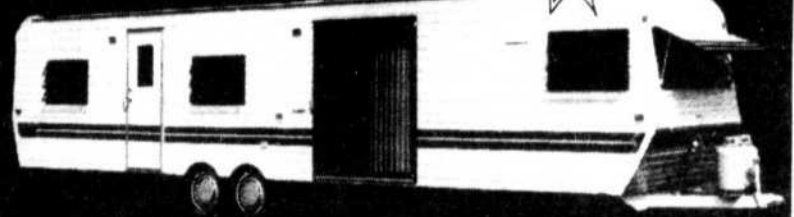
SALLE DE MONTRE

ESTIMATION GRATUITE

9 Amherst, Local 104, Hull, Qc. 595-1899

RÉNOVABEC
RÉNOVATION DOMICILIAIRE
SERVICE AVANT TOUT

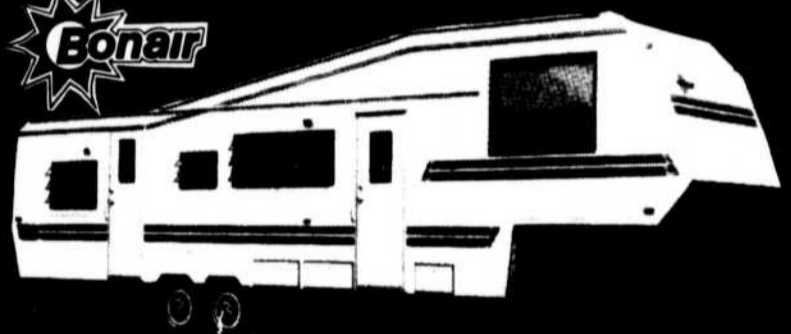
Un déplacement **PAYANT...**



ACHETEZ-LA À MANIWAKI!
85 MILLES AU NORD DE HULL

PAYEZ MOINS CHER

• ÉCONOMISEZ DE LA "GROSSE ARGENT"



• ACHETEZ DANS LA RÉGION OU VOUS IREZ EN VACANCES, là où il y a de beaux sites de camping



L'AUVENT TOUJOURS GRATUIT
à l'achat d'une roulotte

**Plus!
Plus!
Plus!**

Un très bon choix de pièces et d'accessoires
Un service après-vente hors-pair
Nous en avons des modèles, "pour les fins et les fous!"

POUR L'ACHAT D'UNE ROULOTTE, C'EST LA PLACE

meubles ST-AMOUR
DIVISION ROULOTTES

383 boul. Desjardins, Maniwaki 449-1103

Maqua

EAU DE SOURCE



**LIVRAISON À DOMICILE
OU AU BUREAU**

18 litres

5.75\$

+ dépôt

LOCATION DE
FONTAINE D'EAU
FROIDE

13.95\$

/ mois
+ taxe

**S.V.P. TÉLÉPHONEZ
au:**

568-4959



100%
NATURELLE-NATURAL
SANS OZONE-NO OZONE

CONSEILS

Quelques conseils de nettoyage de vos tapis

Avec les nombreux préparatifs qu'exigent les réceptions, il arrive parfois de petits accidents de parcours. Ozite Canada offre quelques conseils pratiques de nettoyage pour venir à bout des taches rebelles que les aléas de l'organisation peuvent occasionner sur vos beaux tapis.

... Pendant que vous préparez le repas, quelques gouttes sont tombées sur le tapis! C'est urgent. Quoi faire? Enlevez le surplus en grattant ou en épongeant. Épongez ensuite à l'aide d'un solvant dégraissant et asséchez avec une étoffe. Épongez avec une solution détergente, puis asséchez avec une étoffe. Épongez avec de l'eau. Répétez au besoin...

... Au même moment, votre petite fille bricolait gentiment sur la carpepe du salon et laissa des traces de crayons et des taches de colle (base de plastique). C'est pressant, quoi faire? Il s'agit d'enlever le plus gros en grattant et d'éponger à l'aide d'une solution d'acétate d'amyle (solvant). Asséchez avec un linge. Le conseil tient aussi pour le rouge à lèvres...

... Par inadvertance, vous échappez une goutte de vernis à ongles sur le tapis de votre chambre. Vous êtes pressée, que faites-vous? N'attendez pas que vos ongles sèchent et épongez vite le tapis à l'aide d'une solution détergente. Asséchez avec une étoffe. Épongez avec de l'eau puis asséchez de nouveau. Répétez au besoin...

... En voulant tout faire rapidement, vous vouliez aider le petit Alexandre à descendre du petit pot, et par mégarde, le tout s'est renversé sur le tapis. Quelle aventure! Que faire? Enlevez le plus gros par absorption. Épongez à l'aide d'une solution détergente, asséchez avec une étoffe, épongez avec de l'eau, pour enfin rincer au moyen d'une solution d'acide acétique. Asséchez ensuite à l'aide d'une étoffe. Répétez l'opération au besoin...

... Enfin, les invités sont là et l'esprit de fête est à son meilleur. Comme prévu, l'oncle Arthur déverse son verre de vin sur le tapis! C'est catastrophe! Que faire? Enlevez le surplus par absorption, épongez à l'aide d'une solution détergente, asséchez avec une étoffe. Épongez avec de l'eau pour enfin rincer au moyen d'une solution d'acide acétique, pour ensuite assécher à l'aide d'une étoffe. Répétez au besoin...

... Quelle soirée! Un grand succès! Les invités ont quitté. Que voyez-vous sur la moquette de la cuisine... une tache de café et de lait! Quoi faire dans les deux cas? Asséchez le surplus à l'aide d'une étoffe, épongez avec une solution détergente. Asséchez avec une étoffe, épongez avec de l'eau et asséchez. Si la tache de café persiste ou y est depuis longtemps, essayez un peu d'eau de javel (seulement si votre tapis n'est pas de fibre de nylon). Asséchez, épongez avec de l'eau et asséchez de nouveau.

En toute circonstance, Ozite vous conseille d'agir promptement, car l'action rapide est le meilleur atout. On doit traiter les taches dès leur apparition.

L'ALCOOL AU VOLANT

C'est criminel

QU'ON SE LE DISE

Un appui
de votre journal
à la campagne de la



Regie de
l'assurance automobile
du Quebec



BIENVENUE



POUR RENSEIGNEMENTS 595-0501

NOUVEAU
Chauffage à air pulsé et fenêtres recouvertes
de vinyle inclus

Taux d'intérêt
*11 3/4 % 1 AN

**PRÈS DE TERRAINS
DE GOLF
PRÈS DU PONT
CHAMPLAIN**

J. Lafontaine

CONSTRUCTION INC

* Applicable sur certain modèle seulement

Bureau de vente

Ch. Rivermead

Ch. Aylmer

vers Aylmer

HEURES D'ACCUEIL

Lun. au jeu.:
13h à 17h et
18h à 20h
Vendredi: fermé
Sam. et dim.:
13h à 17h

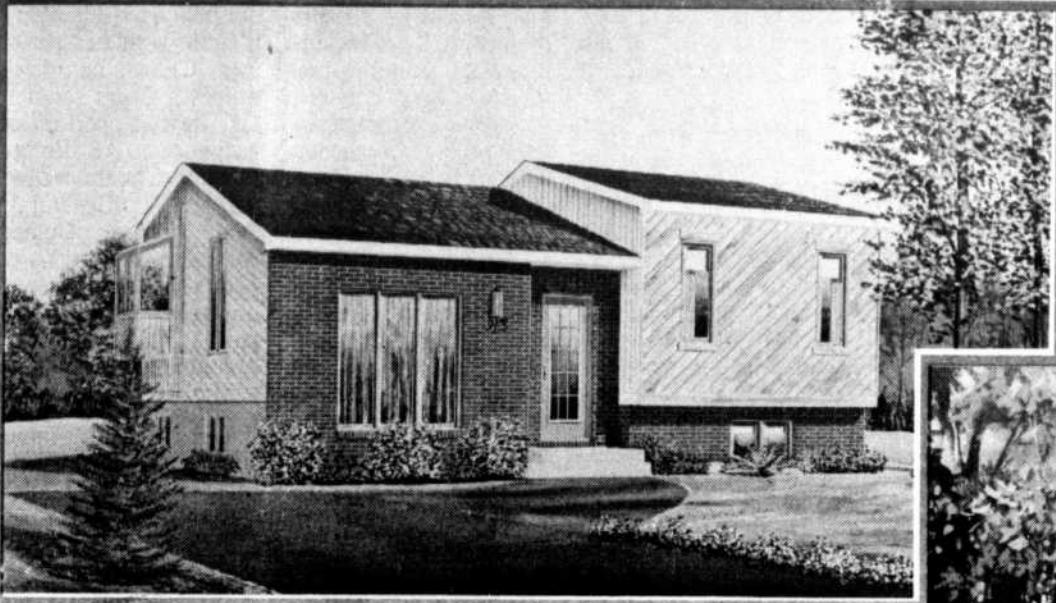




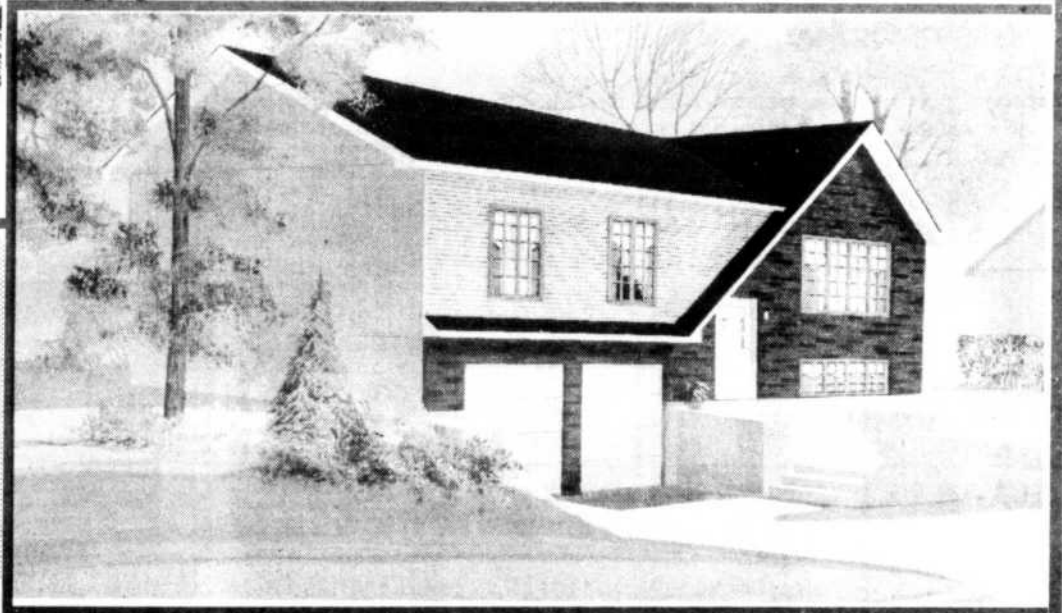
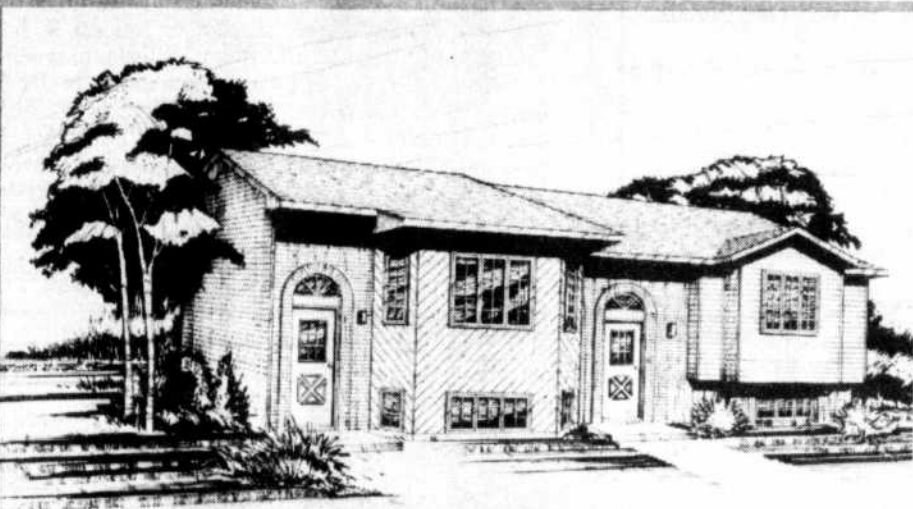
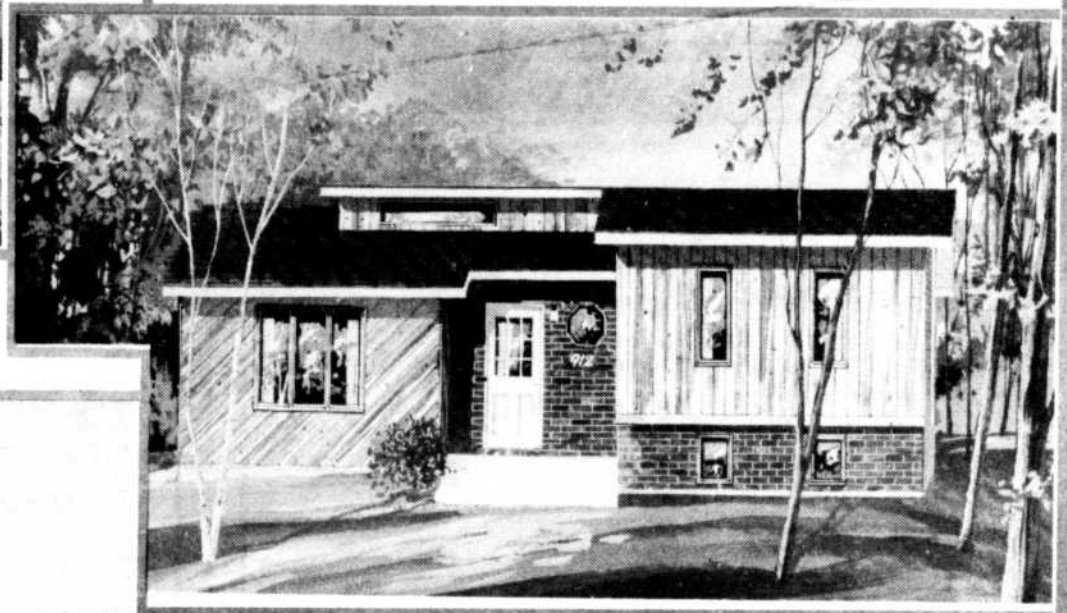
LES MAISONS
QUEBCO
INC.



LES MAISONS
QUEBCO
INC.



**ACHETEZ DIRECTEMENT
DE L'USINE**



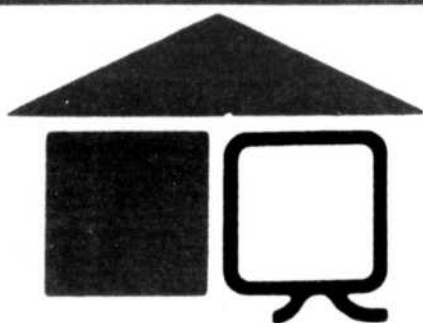
**Maisons à partir de
39,990**

*Nous sommes aux
promenades
de l'Outaouais*

VENEZ NOUS RENCONTRER!

Pour rendez-vous:

720-1102



LES MAISONS
QUEBCO
INC.

MAISON OUVERTE

SAMEDI et DIMANCHE de 13h00 à 17h00
au 785 CHARTRAND

Les Constructions CARBEL invitent la population à venir voir le nouveau modèle au 785 CHARTRAND

LES CONSTRUCTIONS CARBEL
CONSTRUCTION ENR.

986-1903

ESTIMATION GRATUITE SUR RENDEZ-VOUS

NE OUBLIEZ PAS NOUS FAIRE SAVOIR TOUT GENRE DE RENOVATIONS RESIDENTIEL OU COMMERCIAL

LEVAGE DE MAISON POUR CREUSER LES FONDATIONS

ROYAL LePAGE

SERVICE IMMOBILIER, COURTIER



SIMON VEILLEUX



HÉLÈNE VEILLEUX

C'est avec grand plaisir que M. Bernard Rioux, directeur des ventes de la succursale du 400, boul. Maloney est, Gatineau vous présente Hélène et Simon Veilleux.

Leur dévouement et leur expérience dans le domaine des affaires apporteront à notre succursale une touche nouvelle.

Ils invitent leurs amis et la population à les consulter pour toutes transactions immobilières, ils se feront un plaisir de vous servir.

Vous pouvez les rejoindre en communiquant 663-1222

VENTE d'une semaine du 6 au 13 juin '90

La plus grande sélection de plantes artificielles à Ottawa

 5 1/2' FICUS BENJAMIN en pot \$19⁹⁹ rég.: \$49.99	 3' ZEBRA \$16⁹⁹ rég.: \$49.99 <i>quantité limitée</i>	 7' COURNOILLER arbre fleuri \$89⁹⁹ rég.: \$179.99
6' PÉCUS rég.: \$89.99	Spécial \$54⁹⁹	5' MUSA rég.: \$89.99
SHALIMAR DESIGN 1727 boul. St-Laurent (sud ch. Innes) 739-8484		

Paniers suspendus
Verdure
Fleurs
Arbres et plantes

3' CORDYLINÉ Spécial \$19⁹⁹ rég.: \$39.99

HEURES
LUN.-MER. 10 à 5
JEU.-VEN. 10 à 9
SAM.-DIM. 10 à 5

VISA MasterCard

FLORE

Les parfums exquis des bulbes à fleurs

On entend souvent les gens dire que «ça sent le printemps», et il est vrai que l'air printanier a une odeur tout à fait particulière, odeur caractérisée, entre autres, par le parfum des fleurs. Malheureusement, les gens pensent rarement à choisir les plantes à fleurs pour leur plate-bande en fonction de leur parfum, même si toute la famille apprécierait cet élément supplémentaire.

En effet, depuis de nombreuses années, les jardiniers amateurs semblent avoir oublié cet attribut si essentiel de plusieurs fleurs et arbustes. Même les hybrideurs ont fait leur sélection en fonction du développement de d'autres caractéristiques florales, telles la coloration des fleurs, la durée de la floraison et la résistance à certaines maladies, en faisant fi du parfum. Heureusement, cependant, la mode des fleurs parfumées renaît et les gens recommencent à chercher des plantes spécifiquement pour leur fragrance.

Qui dit parfum floral pense immédiatement à la rose, mais il y existe bien d'autres fleurs parfumées, notamment des arbustes comme le lilas, le chèvrefeuille et la lavande ainsi que bon nombre d'annuelles, de vivaces et de bis-annuelles. Enfin, il existe aussi de nombreux bulbes à fleurs qui sont très parfumés.

On trouve des fleurs parfumées tout aussi bien parmi les bulbes à floraison printanière que parmi les bulbes à floraison estivale. La jacinthe, en particulier, est très odoriférante: il s'agit même sans doute du plus parfumé de tous les bulbes à fleurs printanières. Tous les cultivars de jacinthe, peu importe leur couleur, partagent cette caractéristique. Comme beaucoup d'autres fleurs, les jacinthes sont plus odoriférantes lorsque la température est élevée.

Le plus parfumé des narcisses est sans doute le cultivar «Paperwhite». Malheureusement, ce narcisse n'est pas rustique, mais on peut facilement le cultiver comme potée fleurie pour la maison. Parmi les narcisses pour le jardin extérieur qui offrent des parfums notables, citons les variétés «Cheerfulness» (blanc crème), «Yellow Cheerfulness» (jaune doux), «Cragford» (périanthe blanc, couronne orange), et «Géranium» (blanc et orange à floraison plus tardive). Le narcisse miniature «Suzy», aux fleurs jaunes et blanches, est aussi très prisé, autant pour son parfum que pour sa belle forme.

Plusieurs personnes sont toutefois surprises de voir les tulipes listées parmi les plantes odoriférantes. Effectivement, si plusieurs cultivars n'ont que peu ou pas de senteur, d'autres sont très parfumés. Citons, parmi les tulipes à fleurs simples, les variétés parfumées suivantes: «Bellona» (jaune), «Christmas Marvel» (rose), «General de Wet» (orange), «Golden Melody» (jaune), et «High Society» (rouge orangé) et parmi les tulipes à fleurs doubles, «Monte Carlo» (jaune soufre) et «Hoangho» (jaune d'or).

Le muguet est une fleur de style ancien au parfum persistant que l'on classe parmi les plantes bulbeuses. Et plusieurs petits bulbes, comme la jacinthe à grappes (Muscari) et l'iris miniature hâif, Iris reticulata, offrent un parfum attrayant.

Sans aucun doute la fleur la plus parfumée du jardin estival est le lis. Parmi les lis les plus connus, nommons le lis à bandes dorées (Lilium auratum), le lis de Pâques (L. longiflorum), le lis royal (L. regale), le lis de la Madone (L. candidum) et le L. speciosum.



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

ROYAL LePAGE

Services immobiliers, courtier

Les directeurs de ROYAL LePAGE OUTAOUAIS ont le grand plaisir de vous présenter les agents qui se sont le plus distingués au cours du mois de:

MAI

 Louise Séguin-Gosselin AYLMER	 Fernande Sirois HULL	 Jacques Thauvette Gatineau (Maloney)	 Jovette Lafontaine GATINEAU (Gréber)
 Louise Larouche AYLMER	 Danielle Bêland HULL	 Laurent Quirouet GATINEAU (Maloney)	 Patricia Tremblay GATINEAU (Gréber)

FÉLICITATIONS!

LES ENTREPRISES PROCESCO inc.

PROFESSIONNEL EN GESTION DE CONSTRUCTION

- Choix et supervision des sous-traitants
- Coordination des sous-traitants
- Administration et comptabilité

(819) 595-0970

DANUVECO Ltée
PORTES ET FENÊTRES

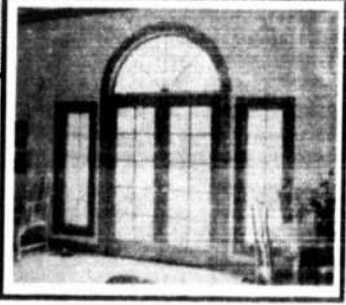
PORTES FRANÇAISES 35% DE RÉDUCTION
rabais sur tous nos produits

HEURES D'OUVERTURES:

Lundi au mercredi	9h00 à 17h00
Jeudi et vendredi	9h00 à 21h00
Samedi	10h00 à 15h30

815, boul. de la Carrière, suite 109, Hull (Québec)

HUNT (819) 595-5868



Conseils Aux Propriétaires

Voici quelques trucs qui vous aideront dans un important travail de réparation chez vous, tout en vous faisant épargner temps et argent:



• Les experts en travaux de réparation sont d'avis que lorsque des toilettes font défaut, l'une des deux pièces suivantes est en cause: la soupape ou le clapet.

• Un nouveau nécessaire de réparation, disponible dans les quincailleries locales, vous offre tout ce dont vous avez besoin pour la réparation complète du réservoir de chasse—sans toujours courir au magasin pour les pièces qui manquent.

• Le nécessaire de réparation pour réservoir de chasse de Fluidmaster comprend une soupape à réservoir de chasse qui remplace la chantepleure à boule, le flotteur en caoutchouc et le bras de levier démodés. Fabriquée d'acier inoxydable et de pièces en plastique Celcon, cette soupape résiste à la corrosion. Elle met fin aux fuites d'eau d'arrivée coûteuses, responsables du gaspillage de milliers de gallons d'eau; elle vous permet également de choisir le niveau d'eau le plus efficace.

• Le clapet oeil-de-boeuf Flush Fixer fait aussi partie de ce nécessaire de réparation. Son siège de plastique anti-corrosion assure un arrêt total de l'eau—plus besoin de secouer la manette. Le clapet de vinyle résiste à la putréfaction et son concept simplifié élimine les vieux guides tout en vous garantissant un alignement sûr. Le clapet et la soupape s'installent facilement.

L'OCCASION PARFAITE POUR RÉNOVER...

TOUT PAPIER-PEINT EN INVENTAIRE jusqu'à 50% d'escompte

PAPIER-PEINT

(par catalogue) jusqu'à

30% D'ESCOMPTE

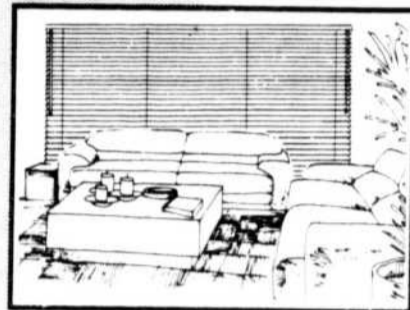
(tissus non inclus) * Jusqu'au 16 juin '90

Stores

LEVOLOR®

HORIZONTALS ET VERTICAUX

40% d'escompte



ACCESSOIRES POUR PEINTURER ET POSER LE PAPIER-PEINT

20% D'ESCOMPTE

SUPER LATEX BLANC pour PLAFONDS \$10.88

Découpez et épargnez
TEINTURE UCP
Semi-transparent ou opaque
7.88
3 COULEURS
Cèdre - Séquoia - Noyer
4 L. Avec coupon



Ça, ça fait du bien!



RABAIS 50%

PEINTURE INTÉRIEUR Latex semi-brillant Latex velouté \$18.49 4L. rég.: \$36.98
PEINTURE EXTÉRIEUR Latex mat \$18.49 4L.

DÉCOR Ultralux

460 St-Joseph
Hull, Qué.
(819)770-5577

374 Notre-Dame
Gatineau, Qué.
(819)663-8325

Promenades de l'Outaouais
Gatineau, Qué.
(819)561-0286

Place Lavigne
420 Wilfred Lavigne
Aylmer (côté Top Banana)
(819)684-2523

Mail Convent Glen
6505 Jeanne D'Arc
Orléans, Ont.
(613)837-7065

Mail Terry Fox
500 rue Hazeldean
Kanata, Ont.
(613)831-0374

1033 boul. St-Laurent
Ottawa, Ont.
(613)741-7112

ENTREPÔT
160 rue Spruce
Ottawa, Ont.
(613)235-3800

POUR REMISER LA TONDEUSE, LES BICYCLETTES, L'ÉCHELLE, LE BAR B.O., LES CHAISES, LA TABLE, LA SOUFFLEUSE, LA GASOLINE ET AVOIR LE TOUT À LA PORTÉE DE LA MAIN

COMMANDEZ UNE REMISE AVANT LE 30 JUIN

ET NE PAYEZ PAS AVANT LE 1^{ER} SEPTEMBRE 1990

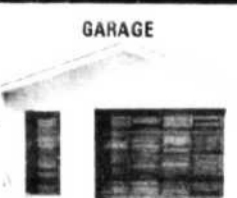
Nos remises sont fabriquées en bois 2" x 4" et 2" x 6" très solide. Finies en vinyle ou en cèdre (choix de couleur). Nous fabriquons des remises et garages de toutes les grandeurs au plus bas prix.



PROFITEZ DE CETTE AUBAINE DE NOS **BAS PRIX**, DE LA **QUALITÉ** ET DE NOTRE **SERVICE.**



DEMANDEZ DE VOIR NOTRE SUPER CATALOGUE COULEUR. ESTIMATION **GRATUITE** À DOMICILE.
LE JOUR LE SOIR 243-6113





**ATTENTION
SUPER VENTE
MAUVAISE
TEMPÉRATURE**

Chez
Piscines



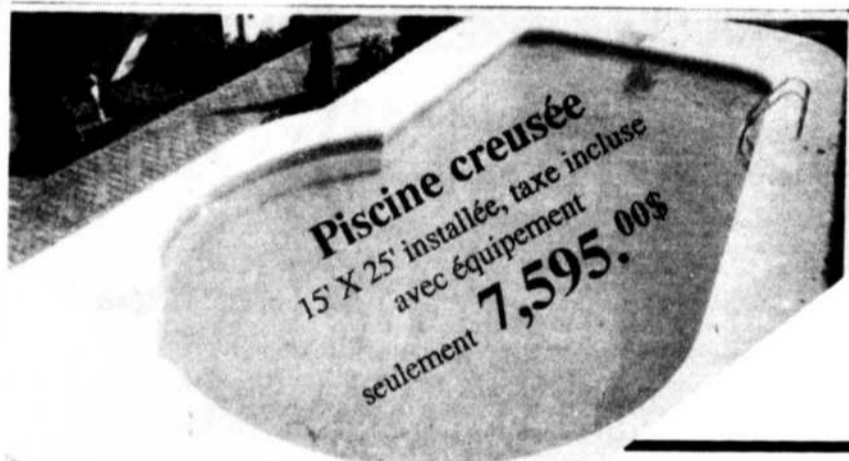
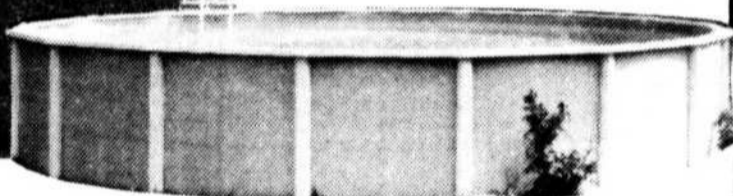
GRATUIT



**ACHETEZ MAINTENANT UNE PISCINE
HORS-TERRE
(sur certains modèles seulement)**

**ET ON VOUS DONNE
CET ENSEMBLE PATIO
GRATUITEMENT**

valeur de 500.00\$
(jusqu'à épuisement des stocks)



**Piscine creusée
15' X 25' installée, taxe incluse
avec équipement
seulement 7,595.00\$**

**ET si vous achetez cette semaine
CETTE PISCINE CREUSÉE**

**OBTENEZ
Un ROBOT automatique
BARACUDA
GRATUIT**

(Valeur 700.00\$)



9h à 9h lundi au vendredi

9h à 5h samedi

C'est le temps d'acheter chez Oasis, la seule **VENTE DE L'ANNÉE**,
se déroule en ce moment!

APPELEZ DÈS MAINTENANT 643-3611

ÉCLAIRAGE DE JARDIN & PATIO



LL32L
Vert émaillé
H. 19", 100W
Rég.: \$ 87.95

54⁹⁵



LL42L
Vert émaillé
H. 30", 100W
Rég.: \$ 96.00

57⁹⁵



LL33L
Vert émaillé
H. 19", 100W
Rég.: \$ 105.95

62⁹⁵



LL43L
Vert émaillé
H. 19", 100W
Rég.: \$ 114.95

68⁹⁵



LLHRB
Noir, 2 x 150W
Fait d'aluminium coulé
sous pression
Rég.: \$ 84.95

51⁹⁵



MALIBU
LV8066T

Eclairage diffusé à bas voltage
complet avec 5 têtes rectangu-
laires de 17", chronomètre et
75 pieds de câble à bas voltage.

64⁹⁵



Toutes les lampes de jardin et de
patio sont complètes avec corde
et prise de courant et piquet.
La vente se termine le 23 juin, 1990.

Lun.-Mer. 8h30 à 17h00
Jeu.-Ven. jusqu'à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

901 boul. St-Joseph, Hull Tél.: 778-3330

UNION

ENTRETIEN

L'entretien des comptoirs et armoires

Pour conserver vos comptoirs à revêtement stratifié ou vos comptoirs de marbre aggloméré en bon état, vous devez prendre certaines mesures de prévention:

- ° les poêles chaudes ainsi que les appareils électriques en marche ne doivent pas être déposés directement sur les comptoirs, mais sur des supports isolants;
- ° aucun produit nettoyant abrasif ou laine d'acier ne doit être utilisé;
- ° aucun produit de blanchiment ne doit être laissé sur le comptoir;
- ° cette surface ne doit jamais servir de cendrier ou de planche à découper;
- ° éviter toute accumulation d'eau ou de linge humide au point de jonction du comptoir et de la projection arrière ou à tout autre point de jonction;
- ° nettoyer au moyen d'un chiffon humide et d'un peu de savon. L'utilisation d'un solvant domestique permet de déloger les taches tenaces. Rincer abondamment à l'eau claire;
- ° l'utilisation à intervalles réguliers d'une cire transparente ou d'une cire liquide pour automobile permet de masquer les rayures superficielles. Pour obtenir un fini lustré, utiliser une huile de citron* de bonne qualité.

* ATTENTION! L'huile de citron est un produit toxique qui peut être mortel s'il est ingéré.

Tenis hors de la portée des enfants ou dans une armoire verrouillée.

Les armoires de cuisine doivent être entretenues avec autant de soin que les autres meubles de prix.

Les éclaboussures de graisse devraient être immédiatement nettoyées avec une solution d'eau et de savon doux.

Les armoires faites de mélamine sont les plus faciles d'entretien, grâce aux propriétés particulières de leur fini.

Afin de préserver le fini de l'armoire, la mélamine ne devra jamais être peinte.

Les gallons de pourtour peuvent quelquefois décoller des portes d'armoires situées près de la cuisinière ou du lave-vaisselle.

Si ce gallon est posé directement sur la mélamine, il redécollera éventuellement. Il faut donc enlever la languette de mélamine et ensuite fixer le gallon de pourtour avec de la colle à bois.

Enfin, nous vous recommandons de ne jamais placer de cafetière ou de grille-pain directement sous les armoires. La chaleur qui se dégage de ces appareils a pour effet d'altérer la couleur du bois (armoires en mélamine), endommageant ainsi définitivement la façade des armoires. Advenant cette éventualité, la seule solution serait de remplacer la porte et il serait difficile d'obtenir, dans le cas d'une porte de bois, une coloration identique à celle des autres modules.

Le service de la Garantie rénovation de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) est heureuse de vous offrir ce bloc d'information, sur l'entretien d'une des composantes de votre maison.

ARRA *Économisez* comme à l'entrepôt!!!



Le plus grand détaillant de

• PISCINES

• TOURBILLONS • PATIOS

LE LEADER **ARRA**

le fait encore...

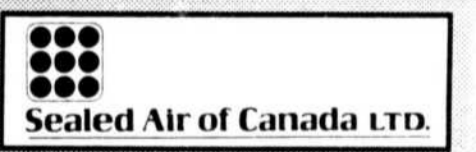
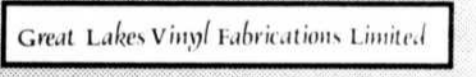
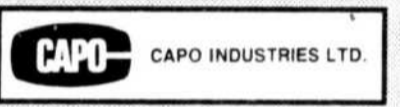
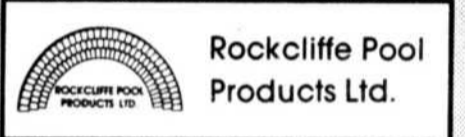
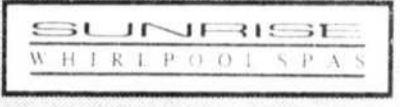
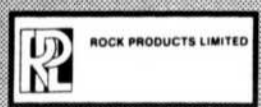
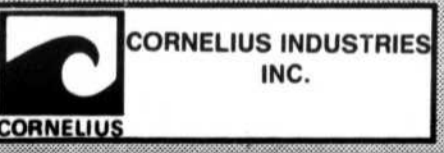
5 locations pour mieux vous servir!

**AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT**
AVANT L'AN PROCHAIN
sur la plupart des
PISCINES • TOURBILLONS • PATIOS
(S.C.A.)

**SEULEMENT À GLOUCESTER
CENTRE DE LIQUIDATION**

PISCINES HORS-TERRE • MEUBLES • TOURBILLONS
endommagés et défauts, lignes discontinuées

NOUVELLE LOCATION
Maintenant ouverte à ORLÉANS
2003 boul. St-Joseph (face au Dairy Queen)



ORLÉANS 2003 boul. St-Joseph
GLOUCESTER 5350 Canotek
NEPEAN 1871 Ch. Merivale
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
GATINEAU 815 St-René ouest

834-ARRA
745-7550
727-0111
1100 boul. Maloney
243-4000

HEURES	L	M	M	J	V	S	D
ORLÉANS	9-9	9-9	9-9	9-9	9-9	9-6	-
GLOUCESTER	12-9	12-9	12-9	12-9	12-9	9-6	-
NEPEAN	9-9	9-9	9-9	9-9	9-9	9-6	-
GATINEAU	9-9	9-9	9-9	9-9	9-9	9-6	10-5
PROMENADES	10-6	10-6	10-6	10-9	10-9	10-5	-

* Meubles fermés le dimanche à Gatineau

JOYEUX RETRAITÉS

avec
Jean
Belleau



Les activités du Club St-Mathieu de Touraine sont terminées par un souper et l'élection d'un nouveau conseil de direction. Mais on a procédé tout d'abord au choix de la personnalité de l'année et l'honneur a été dévolu

à madame GERTRUDE TELMOSSÉ, la veuve de mon ami le regretté Hubert Telmosse. Une soirée dansante a couronné cette dernière journée d'activités.

La saison des voyages se poursuit pour les clubs de l'âge d'Or. Les Joyeux Copains de St-Benoit organisent une excursion dans le Vieux Montréal le 26 juin prochain. Le départ se fera à 10 heures de l'église St-Benoit et après une visite complète du Vieux Montréal et du Vieux Port, on a prévu du temps pour celles et ceux qui veulent magasiner. En soirée, un festin sera servi à l'Auberge des Gouverneurs sur l'Île Ste-Hélène. On peut réserver sa place au coût de 44\$, souper et transport inclus, en communiquant avec la présidente, SIMONE MONETTE au 777-8249, ou encore avec la secrétaire, COLOMBE LEBEL au 777-6477.



Le banquet de clôture de la saison 89-90 du club Diamant Sacré-Coeur a eu lieu dernièrement au sous-sol de l'église Sacré-Coeur de Hull. L'exécutif était présent au grand complet et on reconnaît, de gauche à droite: PAULETTE LEGENDRE, le trésorier YVON GAGNON, la secrétaire THERESE GAGNON, YVETTE BINET, la présidente HECTORINE GRAVELLE, la vice-présidente ARMANDE PETIT, EMILIE DESROCHERS, ANNE-MARIE et GERARD GARCEAU. Le club reprendra ses activités le 10 septembre prochain mais le recrutement de nouveaux membres se fera durant tout l'été. Pour en savoir plus long, on téléphone à Hectorine Gravelle au 771-4298, ou à Thérèse Gagnon au 777-8807.

ABSOLUMENT IMBATTABLE

LA PLUS GRANDE SÉLECTION DANS L'OUTAOUAIS



\$8995⁰⁰
MERMAID CAPRI
27.7 m² d'espace pour nager
plate-forme en béton incluse



\$9995⁰⁰
MERMAID OCTAGONAL
39.2 m² d'espace pour nager
plate-forme en béton incluse



\$10995⁰⁰
MERMAID ROMAN CLASSIC
36.9 m² d'espace pour nager
plate-forme en béton incluse



PISCINES PRÊTES À Y NAGER: Équipées et installées avec un système complet de filtration, trousse d'entretien, échelle à 3 marches et plate-forme en béton. Toutes les taxes y compris.

PISCINES HORS-TERRE (GRANDEURS RONDES)

L'INSTALLATION **\$99⁰⁰**



PRODUITS CHIMIQUES POUR PISCINES ET ACCESSOIRES

- Kreepy Krauly Balai Automatique Vac Man Pour Piscines Hors Terre \$245.00 jusqu'à épuisement du stock
- Algicide Chemex 4 Litres Achetez 2 et obtenez un autre gratuitement
- Chlore Chemex Plus 70% teneur en chlore libre
- Alimentateur de Chlore Automatique Cemex \$49.95 prix rég. \$99.95

PLUS BAS PRIX GARANTIS
MEUBLES DE PATIO EN RÉSINE
La Plus Grande Sélection à Ottawa-Hull
• 600 combinaisons d'ensembles en stock à partir de \$225.00
• Garanties jusqu'à 5 années

Mermaid®

PISCINES TOURBILLONS MEUBLE DE PATIO
La qualité à des prix que nos concurrents ne peuvent pas se permettre d'offrir

LUNDI-VENDREDI 9h à 21h • SAMEDI 9h à 18h
SEULEMENT GATINEAU DIMANCHE 10h à 16h

440 MALONEY O. GATINEAU 643-2574	7 ENTERPRISE AVE. NEPEAN 727-1345 • Nouvelle Salle de Vente •	1373 OGILVIE RD. OTTAWA 741-8730
--	--	--

L'ENSEIGNE D'UN GAGNANT

Century 21 111, boul. St-Joseph
HULL
CHARLAMAR INC. 771-2121

GATINEAU - 10 RUE LACHAPPELLE. Semi-détaché et beau terrain. Excellente occasion pour un jeune couple ou première maison. \$69,900.00 négociable SERGE LAPRATTE 561-3222 poste 106	NOUVELLE INSCRIPTION. HULL - 8 BOUL. ST-JOSEPH. Bâtisse commerciale avec 3 locaux tous loués. Plusieurs espaces de stationnement. Faites venir l'inspecteur! CHARLES LABELLE 561-3222 poste 350
TOURNAINE - 110 AVENUE GATINEAU Aubaine à ne pas manquer! Bungalow complètement rénové. Commercial ou résidentiel. \$66,900.00. négociable SERGE LAPRATTE 561-3222 poste 106	HULL - MANOIR DES TREMBLES Superbe maison unifamiliale de 2,250 p.c. 4 ch. à c., S. familiale, garage double. \$189,900.00. Hyp. 11.34 pour un an Lise Soroka 782-3585
GATINEAU - 54 DE CHARNY J'ai pour vous un joli semi-détaché de 3 ch. à c. avec foyer. Tout décoré. Construction 1968. Seulement \$64,500.00. Vaut une visite!	HULL, PORT DE PLAISANCE 175, RUE LAURIER APP. 303 Condo de 1,800 p.c. Modèle "A" Vue splendide du Parlement et Musée des civilisations. Idéal pour professionnel Lise Soroka 782-3585
GATINEAU - 511 LA BLANCHE Si vous aimez la nature, profitez d'un joli bungalow avec terrain de 14,000 p.c., 3 ch. à c. foyer et air cond. L'arrière de la Blanche. Jean-Marc R. Landry 561-3222 poste 441	LE COIN DES AUBAINES HULL CENTRE VILLE Condo 12 ^e étage, Hyp. \$50,545.00 taux 11 3/4% d'0 1994 Demande \$69,900.00. négociable
HULL CENTRE VILLE Condo 12 ^e étage, Hyp. \$48,309.00 taux 11 3/4% d'0 1994 Demande \$61,500.00. négociable. Lucien Marlon 561-0354	TEMPLETON 2 semi-détachés neufs. Disponible le 1 ^{er} juillet et 1 ^{er} août. 1,250 p.c., 3 ch. à c. terrain 35 X 100. 2 étages, beaucoup d'extra. Maison modèle à 32 de la Naudière. Lucien Marlon 561-0354

DÉMÉNAGEMENT ET ENTREPOSAGE PROFESSIONNEL

Local et longue distance
Ontario et Québec
Déménagement commercial et résidentiel - piano
CLAUDE DENIS
1167 Route 317,
Ripon, Québec 745-0919

JD Clément

Le Courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE ENR.
216 Henri-Bourassa, Papineauville
427-5101

25 500\$ au bord de la rivière
Chalet 2 ch. à c., chauff. électr., terrain 80x200 Saint-André-Avellin
Jean Daniel Clément 427-5512

Ferme-loisirs. Maison centenaire, grange, bâtiments, 127 arpents de terrain, façade sur petite rivière, Saint-André-Avellin
Jean Daniel Clément 427-5512

Restaurant licencié Bâtiment et équipement, excellent potentiel, prix réduit pour vente rapide, Montebello
Jean Daniel Clément 427-5512

La solution... pour votre maison!

Clodel

Ce qu'il y a de mieux - Tout simplement!

	L'ARISTOCRATE II Ferme Limbour, bois franc partout, 3 chambres, style moderne, occupation immédiate \$139,500.	271-275 DAVIDSON Semi de style unique concept ouvert, 1400 pi ² Disponible immédiatement \$89,900. Visite sur rendez-vous
--	--	---

AUTRES MODÈLES AUSSI DISPONIBLES

BUREAU DES VENTES: 19 RATIER Ferme Limbour 568-5594

HEURES D'OUVERTURE:
Lun. au jeu.: 13h à 16h
18h30 à 21h
Sam. et dim.: 12h30 à 17h00
Vend.: sur Rendez-vous

JACQUES ALARY - RAYMOND LEBRUN - DANIELLE LAFRENIÈRE 243-7620

*Details en magasin

Dans le cadre de sa journée «Géronto-Actions», le module des sciences de la santé de l'Université du Québec à Hull et l'Association québécoise de gérontologie ont organisé une rencontre ayant pour titre «Géronto-Actions» et qui a prouvé que les étudiants s'intéressent eux aussi aux problèmes des personnes âgées. Nous reparlerons de la causerie de mon ami MAURICE MIRON ayant pour thème: «Violence et personnes âgées».

Les étudiants et étudiantes ont réalisé divers projets d'intervention auprès des personnes âgées dans le cadre de leur programme d'études en gérontologie. Soulignons-en quelques-uns.

FRANCINE BRISEBOIS et GRÉGOIRE LAPIERRE ont mis sur pied une chorale de 20 personnes qui a présenté

des spectacles dans 6 foyers d'accueil, tandis que MICHELE LAUZON, MICHELINE GARIÉPY et SYLVIE TREMBLAY ont organisé des sessions d'audition de musique pour la clientèle âgée francophone du Foyer Rideau pour anciens combattants.

Saviez-vous que la gélothérapie n'était par l'art de faire du Jello mais bien l'art d'utiliser le rire comme forme de thérapie? MARIE ROBILARD et HENRIETTE LUSSIER ont fait des recherches concluantes sur ce sujet au CHRO. C'est par l'utilisation de la parole que RENÉE BÉLEC et MADELEINE GAULIN ont approché le problème en organisant des ateliers où les personnes âgées ont pu faire sentir aux membres de leur groupe qu'ils sont compris, acceptés, respectés et aimés pour ce

qu'ils sont. *** Le trio formé de SUZANNE BAZIN-GARIBER, CLAUDE LACASSE-FYFE et FERNAND RICHER-SEGURIN s'est penché sur la transformation de l'école Larocque qui, on le sait, a été transformée en résidence pour personnes âgées autonomes. DIANE COTÉ, CHANTALE SÉGUIN, GUYLAINE MALBOEUF et GAËTAN ST-JACQUES ont travaillé à l'aménagement d'un guichet adapté aux besoins des personnes âgées à la Caisse populaire St-Raymond. On peut y faire ses transactions à son propre rythme. ***

Pour CLAUDETTE BRUNETTE et HUGUETTE CLOUTIER, c'est en pensant aux personnes âgées qui ont besoin de services qu'elles ont mis sur pied un projet

qui leur permet d'obtenir des services en échange d'autres services. GISELE DUBOIS, YVON OUELLETTE et SARLA TOUSSAINT ont produit un guide qui présente les ressources mises à la disposition des personnes âgées, victimes de violence. Ce groupe a de plus organisé deux conférences sur ce sujet. Enfin, LINDA ROBINSON et MARTINE OUELLETTE écrivent une chronique pour les personnes âgées. ***

Tous ces travaux ont été faits sous la direction du professeur MOHAMMED KHALID de l'Université du Québec à Hull. On a aussi profité d'une journée spéciale consacrée à la gérontologie pour faire le lancement du livre d'ISABELLE DELISLES: « La visite et le soin des malades: guide pratique pour les amis, les parents et les bénévoles.

JOYEUX RETRAITÉS

avec Jean Belleau



Les Immeubles
AC
André Charlebois Inc.
82 Ave. Gatineau 568-6695 568-3835



TERRAINS AVEC SERVICE (VUE SUPERBE)
Mont-Luc, taxes abordables, 60X100, \$29,900.00.
FRANCINE CHARLEBOIS
568-6695/568-3835

UNE VISITE S'IMPOSE
Côte d'Azur, 3 c.c., cour clôturée, \$94,500.00.
FRANCINE CHARLEBOIS
568-6695/568-3835

BEAU, PROPRE ET ABORDABLE
Cantley, 2 c.c., 1,183 p.c., beau-coup d'extra, 20,000 p.c. terrain paysager, \$82,000.00. A qui la chance!
FRANCINE CHARLEBOIS
568-6695 / 568-3835

TERRAINS SANS SERVICE
Pour un investissement à long terme sans trop vous serrer la ceinture! Informez-vous!
FRANCINE CHARLEBOIS
568-6695/568-3835

Century 21 L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!
776-3332
MARCEL JOLY INC. 569 boul. St-Joseph, Hull



AYLMER, 597 RUE BOISVERT - Bung 1600 p.c., 1 acre de terrain Garage double, 3 c.c., 2 s/bains, s/manger, plafond cathédrale. S/sol fini. 15 min. du centre-ville. A voir.
78 ISABELLE - Bung 3 c.c., salon avec plancher bois franc, s/bains rénovés. Près de tout.
26 PIGALLE, TOURAINE - Semi-détaché, 3 c.c., s/sol fini, fenêtres neuves. Très beau secteur. Prix \$79,900.



HULL - 15 Ave du Parc Bung concept différent 3 c.c., salon avec foyer. Terrain boisé.

23 DESCHENES - Prix réduit \$89,900. 3 c.c., 1 1/2 s/bains. S/sol fini. Très propre, bien entretenu. Proprio doit vendre.

31 PIGALLE - Bung 3 c.c., 2 s/bains, s/sol fini. Piscine creusée avec deck. Très propre, bien entretenu avec plusieurs inclusions.
36 PIGALLE - Duplex conforme. Revenu \$500/mois. Très belle propriété. 3 c.c., cuisine, dinette, grande s/bains. Très propre. Logis, 2 c.c., grand salon. Semi s/sol.
HULL - Dépanneur avec bâtisse & logement. Excellent chiffre d'affaires. Plus d'info, téléphonez Stéphane.
GATINEAU - Duplex 1-3 c.c. frais peint, cuisine avec dinette. Logis 2 c.c. loué \$450/mois. Très propre. Grand terrain clôturé.
STÉPHANE DOMPIERRE 783-9116

HULL - Duplex de disponibles:
67 Demontigny. 3 c.c. & logis 1 c.c.
27 Garneau. 3 logis, prix négociable.
28 Marengère. 2 de 2 c.c. Près Galeries Hull.
7 Bienville. 2 de 2 c.c. Financement disponible.
313 Champlain. Un investissement sur secteur à investir. \$86,000.

31 PIGALLE - Bung 3 c.c., 2 s/bains, s/sol fini. Piscine creusée avec deck. Très propre, bien entretenu avec plusieurs inclusions.
36 PIGALLE - Duplex conforme. Revenu \$500/mois. Très belle propriété. 3 c.c., cuisine, dinette, grande s/bains. Très propre. Logis, 2 c.c., grand salon. Semi s/sol.
HULL - Dépanneur avec bâtisse & logement. Excellent chiffre d'affaires. Plus d'info, téléphonez Stéphane.
GATINEAU - Duplex 1-3 c.c. frais peint, cuisine avec dinette. Logis 2 c.c. loué \$450/mois. Très propre. Grand terrain clôturé.
STÉPHANE DOMPIERRE 783-9116

BUCKINGHAM, NOUVELLE INSCRIPTION - Rue Bertrand. Joli bungalow 3 ans, 2 & 1 c.c. Garage isolé, entrée pavée 3 autos. Très grandes ch. des maîtres 18 x 11. Armoires chêne, deck extérieur.
LAC DES PLAGES - Très beau chalet 4 saisons. 50' de façade sur le lac des Plages. 4 paliers, 3 c.c., 2 foyers.
GATINEAU - Près de l'hôpital 2 c.c., foyer, garage, s/sol. Propriété bien décorée & fraîchement peinte. Prix négociable.
AYLMER - Semi-détaché dans projet Glenwood 4 c.c., garage. Prix très alléchant pour une 1ère maison \$82,900. nég.
PARC DE LA MONTAGNE - Rue Fréchette. Joli bung. 3 c.c., grand salon, s/manger. Garage séparé, terrain paysager, arbres matures.
RUE MUTCHMORE - Reprise de finance. Condo 2 c.c. Prix très raisonnable.
MARCEL LEFEBVRE 594-1104

BUCKINGHAM, NOUVELLE INSCRIPTION - Rue Bertrand. Joli bungalow 3 ans, 2 & 1 c.c. Garage isolé, entrée pavée 3 autos. Très grandes ch. des maîtres 18 x 11. Armoires chêne, deck extérieur.
LAC DES PLAGES - Très beau chalet 4 saisons. 50' de façade sur le lac des Plages. 4 paliers, 3 c.c., 2 foyers.
GATINEAU - Près de l'hôpital 2 c.c., foyer, garage, s/sol. Propriété bien décorée & fraîchement peinte. Prix négociable.
AYLMER - Semi-détaché dans projet Glenwood 4 c.c., garage. Prix très alléchant pour une 1ère maison \$82,900. nég.
PARC DE LA MONTAGNE - Rue Fréchette. Joli bung. 3 c.c., grand salon, s/manger. Garage séparé, terrain paysager, arbres matures.
RUE MUTCHMORE - Reprise de finance. Condo 2 c.c. Prix très raisonnable.
MARCEL LEFEBVRE 594-1104

GATINEAU - Semi-détaché, possession rapide ou construit sur terrain de votre choix. 1256 p.c. 3 c.c.
CLAIRE PRÉVOST 583-5333

NOUVELLES INSCRIPTIONS - \$92,500. - Construction 1989. 2 c.c. Très moderne. Aucun voisin à l'arrière.
NOUVELLE INSCRIPTION - \$82,900. - Coquette québécoise 1984. 2 c.c., plus 1 1/2 s/bains. Secteur des Fleurs.

PROPRIÉTÉS DISPONIBLES IMMÉDIATEMENT:
24 Courtemanche: 4 c.c., paliers multiples. Vente rapide.
111 De Tadoussac: 4 c.c., 2 étages, 2,200 p.c. Extra.
SEMI-DÉTACHÉS: - Neufs. Disponibles immédiatement. Rue de Langelier. À partir de \$81,000.
SECTEUR LE BARON - 3 c.c., fraîchement repeint, \$69,900.
BUCKINGHAM - 1987. 3 c.c., 2 étages. \$61,900.
EXTÉRIEUR: Ch. du Lac des Îles - 20.5 acres, propriété 10 ans, 3 c.c. \$75,000 négociable.
Rang 6, Perkins. Style Viceroy, 3 c.c., très privé. Terrain 86,400 p.c.
Route 148, Masson. Ferme et bâtiments: 207 acres.
COMMERCE - HULL Salon d'esthétique. Emplacement de choix avec clientèle assurée. Très bon chiffre d'affaires.
LOUISE LAVIGNE 787-6808

CHALET - À 12 minutes de Hull. 3 c.c., hivernisé, puits creusé, chauffage élect.
2 TROYES - CARREFOUR - Pourquoi chercher plus loin? Très propre, près des écoles et des magasins.
296 RIVIERA - Domaine près de l'eau, près de la marina de Gatineau. Piscine creusée, grand deck.
CHOIX DE PLUSIEURS TERRAINS - À 25 minutes de Hull. Différentes grandeurs et prix.
ROGATHE ET ERNESTINE LABINE 561-5728

DE BONNE CONSTRUCTION - Cette coquette maison pourrait être la vôtre avec 4% de rabais d'intérêt. (90-155)
MARIE-REINE GASCON

NOUVELLES INSCRIPTIONS - \$92,500. - Construction 1989. 2 c.c. Très moderne. Aucun voisin à l'arrière.
NOUVELLE INSCRIPTION - \$82,900. - Coquette québécoise 1984. 2 c.c., plus 1 1/2 s/bains. Secteur des Fleurs.

HULL - DUPLEX
Rue Laval. 1 logis de 2 c.c. et 1 logis de 3 c.c. Stucco et rénové. Très bien situé, près du centre-ville. Revenus \$11,400. / an. (90-066)
NORMAND LEPAGE

VAL TÉTREAU: 4 LOGIS
Revenus annuels: \$18,540. Rénové. Tous les logis loués avec baux. Electricité et chauffage sont au frais des locataires. (89-1028)
NORMAND LEPAGE
561-3222 code 148

WRIGHTVILLE
3 logis. Idéal pour propriétaire occupant. Prix raisonnable. (90-078)
ALBERT MARELLY

HULL, RUE DAVIS, DUPLEX RÉNOVÉ - Revenu de \$13,800/00/an. Entrée pavée, garage.
HULL 7 LAROCHE (PARC DE LA MONTAGNE) - 6 logis très propres, bâtiment de brique. Revenu de \$32,100/00/an. Terrain 50 x 210. Garage et remise.
HULL 69 LOGIS - Situation urbaine idéale. Revenu \$37,000/00/an.
GATINEAU - 631 & 633 HURTUBISE - 4 logis de 2 c.c. Construction 1984. Facile à louer. Revenu de \$23,400/00/an. Vue sur la rivière.
VIVE LA CAMPAGNE - PERKINS, MONTÉE PAIEMENT - Québécoise 1985. Garage double isolé. Terrain 00,049 p.c., écurie pour 2 chevaux, ruisseau.
ANGE GARDIEN, ROUTE 309 (BUCKINGHAM) - Superbe 1988 Bung 44 x 33, plancher de bois franc. 6 1/2 pièces. Cuisinière, four encastré. Terrain 145 x 235. 2 remises. Vue sur les montagnes et la rivière.
ENTRE THURSO & BUCKINGHAM, RANG 5 - Bung. rénové, 3 c.c. Très propre. Taxes \$324/00/an. Terrain 300 x 200. Fosse septique & champ d'épuration neufs. \$49,900.
FERME 301 ACRES, MTEE (WALL, ST-SIXTE) - Bungalow 3 c.c., grange, étable, remise. Cabane à sucre. 100 acres pour la culture et 201 en boisé, ruisseau, sources. \$93,000.00 machinerie incluse.
FERME 209 ACRES, ROUTE 148 ENTRE MASSON & THURSO - Idéal pour culture ou reboisement. Maison 2 étages en brique, 3 c.c. Terrain près de la rivière. 6 remises, grange, étable, silo.
PARC DE LA MONTAGNE - Bung. en brique. 3 c.c., s/manger, fenêtres & armoires de cuisine changées, plancher de bois franc. Boiseries en chêne, s/sol avec s.fam. superbe. 2 s/bains complètes. Terrain 60 x 100, paysager, patio, piscine creusée, 2 remises.
COMMERCIAL - ENTRE MASSON & THURSO, ROUTE 148 - 1200 pieds de façade. 225,000 p.c. Bâtiment de 64 x 37. Idéal pour atelier de soudure. Garage, concessionnaire ou autre.
DÉPANNEURS AVEC LOGEMENT - Bon chiffre d'affaires.
PIZZERIA - Avec revenu net super intéressant. Vendu pour la valeur de l'équipement. Une affaire en or. Plus de \$40,000.00 revenu net.
YVON LAROSE 594-1700

RÉSULTATS MAXIMUM #1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC 770-1616 Hull inc.

<p>OLD CHELSEA Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (86-1142) ALBERT MARELLY</p>	<p>COMBATTEZ L'INFLATION Gatineau, duplex, 3 c.c., salle à dîner, grandes pièces, 1,000 p.c. par logis. Entrée privée, cour aménagée avec remise. A proximité des magasins, autobus. A voir dès aujourd'hui. (90-120) P. ANDRE GAREAU 561-3222 c. 33</p>	<p>RUE LEVIS Plusieurs paliers, 4 c.c., garage, piscine et autres. Propriété impeccable. Vaut une visite. (89-1036) SUZANNE B. PHILION 561-3222 code 290</p>	<p>PREMIÈRE ANNONCE - De l'espace à revendre, cour et maison spacieuses et bien entretenues. 1450 p.c., salle fam. avec porte patio donnant sur la cour. Piscine. A voir de plus près. PIERRE-ANDRÉ GAREAU 561-3222 c. 33</p>
<p>HULL, RUE LESSARD Bungalow avec logis de 2 c.c., s-sol, le haut libre immédiatement. Meilleure offre. \$107,500. (90-125) ANDRÉ GADBOIS</p>	<p>REDUIT À \$79,900 - Super condo de 2 c.c. avec terre, tout béton, bien décoré, 2 s. de bains, garage, en face des Promenades de l'Outaouais. (90-075) ANNE-MARIE LAFLEUR</p>	<p>A VENDRE OU À LOUER Propri. impeccable, 3 c.c., garage, salle fam. avec vue superbe sur les montagnes. Poêle à bois, belle cour paysager. Pour une visite: (90-154) SUZANNE B. PHILION 561-3222 code 290</p>	<p>RABAIS D'INTERET de 4% A L'ACHAT DE CETTE CANADIENNE - de 1884 p.c., 3 grandes chambres, armoires en chêne, terrain 9750 p.c., à 5 min. de l'autoroute. (90-068) ANNE-MARIE LAFLEUR</p>
<p>URGENT! URGENT! Hull. Semi-détaché 73 Geai Bleu. Le propriétaire n'aime pas l'idée de faire des paiements. Il a donc réduit le prix à \$92,900. (90-059) SUZANNE DESORMEAUX ROBERT RICHARD, FRI 778-1805</p>	<p>POURQUOI PAYER UN LOYER? Quand vous pouvez investir dans cette propriété de \$7,000\$ en plus de profiter du rabais d'intérêt. (90-156) MARIE-REINE GASCON</p>	<p>CENTRE-VILLE DE HULL Moins de \$59,900. Refuge pour gens ambitieux, condo près Place Bell, vue superbe, coin tranquille et confortable. Voyez: (90-148) BERNARD A. CANTIN</p>	<p>AYLMER 2 superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. A 10 minutes du Parlement. Financement disponible. Informez-vous. ALBERT MARELLY</p>
<p>128, AVENUE GATINEAU Petit centre commercial, Gatineau. Rapporte \$55,000. par année. \$425,000. (90-108) PIERRE TESSIER 561-3222 code 651</p>	<p>RESTAURANT / BAR ET MOTEL A louer. Restaurant, bar 92 places, licencié et 10 unités de motel. Incluant tout l'équipement et mobilier. Excellente opportunité. (89-1034) NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148</p>	<p>CONDOS: COMMERCIAL ET INDUSTRIEL À vendre ou à louer. Choix de condos de 1000 p.c. + poss. d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber, près autoroute 50. (89-945) NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148</p>	<p>TRIPLEX, GATINEAU Excellente occasion pour investisseurs. Un logis de 3 c.c. et 2 logis de 1 c.c. Revenu annuel: \$13,800. Agissez maintenant! NORMAND LEPAGE</p>

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL

<p>128, AVENUE GATINEAU Petit centre commercial, Gatineau. Rapporte \$55,000. par année. \$425,000. (90-108) PIERRE TESSIER 561-3222 code 651</p>	<p>SALON-BAR ET RÉCEPTION Comprend l'immeuble et le fonds de commerce. Bar licencié 116 places et salle de réception licenciée 104 places. Logis à l'étage. Beaucoup de stationnement. NORMAND LEPAGE</p>	<p>HULL - DUPLEX Rue Laval. 1 logis de 2 c.c. et 1 logis de 3 c.c. Stucco et rénové. Très bien situé, près du centre-ville. Revenus \$11,400. / an. (90-066) NORMAND LEPAGE</p>	<p>VAL TÉTREAU: 4 LOGIS Revenus annuels: \$18,540. Rénové. Tous les logis loués avec baux. Electricité et chauffage sont au frais des locataires. (89-1028) NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148</p>
<p>RESTAURANT / BAR ET MOTEL A louer. Restaurant, bar 92 places, licencié et 10 unités de motel. Incluant tout l'équipement et mobilier. Excellente opportunité. (89-1034) NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148</p>	<p>CONDOS: COMMERCIAL ET INDUSTRIEL À vendre ou à louer. Choix de condos de 1000 p.c. + poss. d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber, près autoroute 50. (89-945) NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148</p>	<p>HULL Bâtisse commerciale avec 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672) ALBERT MARELLY</p>	<p>WRIGHTVILLE 3 logis. Idéal pour propriétaire occupant. Prix raisonnable. (90-078) ALBERT MARELLY</p>
<p>6 LOGIS - GATINEAU Investisseurs, achetez avant la nouvelle taxe. Excellents revenus. Très bon emplacement. Toujours loués. ALBERT MARELLY JEAN-PIERRE BELLANGER</p>	<p>TRIPLEX, GATINEAU Excellente occasion pour investisseurs. Un logis de 3 c.c. et 2 logis de 1 c.c. Revenu annuel: \$13,800. Agissez maintenant! NORMAND LEPAGE</p>	<p>TEMPLETON, EN BORDURE DE LA BLANCHE - 4 logis pour propriétaire occupant avec foyer, armoires en chêne, piscine hors terre, terrain 32,250 p.c., revenu \$16,200. sans logis du proprio. (90-080) ANNE-MARIE LAFLEUR</p>	

REMAX HULL INC. 50, rue Noël, Hull - J8Z 2M4 **770-1616**

Nous aidons les enfants malades AIDEZ-NOUS!

SOCIÉTÉ

Carrefour-Parents

Carrefour-Parents invite tous les parents à une conférence de Claude Vandelac qui viendra parler des «nouvelles relations hommes-femmes», ce soir à compter de 19h00. Un pique-nique partage aura lieu le 15 juin à 18h30 afin de célébrer la saison estivale. Pour informations: 595-3738.

Joie de vivre

L'organisme Joie de vivre invite ses membres à une soirée spéciale sur le budget pour personnes séparées, ce 8 juin à 20h00, au 115, boulevard Sacré-Coeur à Hull, au sous-sol du presbytère.

Spectacle musical

Le regroupement des associations des personnes handicapées de l'Outaouais (R.A.P.H.O.), en collaboration avec le groupe Synchro, convie la population à un spectacle musical pour le lancement de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Le tout se déroulera ce samedi 9 juin à 19h30, à la polyvalente Nicolas-Gatineau. Pour informations, communiquer au 243-6000.

Le R.A.P.H.O. est à la recherche de bénévoles pour participer à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées du 10 au 16 juin prochain. Pour informations, communiquer au 243-6000.

Méthode Seréna

Pour apprendre à vivre naturellement la fertilité du couple, une rencontre Seréna aura lieu le lundi 11 juin, à 20h00, au Centre Jules Desbiens à Hull. Pour informations: 568-0077.

Fondation de Champboisé

Une fête célébrant le 10ème anniversaire de fondation de Champboisé à Buckingham, un centre de retraite de solitude animée par les Pères Eudistes, aura lieu le dimanche 17 juin à compter de 9h30. Pour de plus amples informations, communiquer au 986-3036 ou au 427-6453.

Grands-Frères de l'Outaouais

L'agence des Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais convie la population à sa 7ème assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 20 juin à 19h30, au 109, rue Wright à Hull. Pour informations: Cristina Béglioni au 770-7100.



Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage Itée, courtier

 <p>JARDINS LAVIGNE - \$116,500. - HYPOTHEQUE 11.50% due septembre 1991. Plafond cathédrale, 3+2 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini. Arbres. (AN 9001251) NANCY PÉMENT 684-4788</p>	 <p>GLENWOOD - \$109,900. - Très propre, 3+1 c.c., armoires en chêne. Plancher de bois franc. Sous-sol fini. Terrain 7,741 pi. c. NANCY PÉMENT 684-4788</p>	 <p>AYLMER NORD - \$159,000. - RABAIS D'INTERET, PROFITEZ-EN. Const. '88. 4 c.c., planchers bois franc. Bureau 13' x 24'. (AN 9000688) CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389</p>	 <p>HULL - \$124,900. - Idéal pour professionnels, sécuritaire pour enfants. Accès Châteaufort piscine. Qui dit mieux! (AA 9000885) LISE LANGEVIN 771-0234</p>	 <p>AYLMER - \$245,000. - Toute offre sera considérée. Rue cul-de-sac, + 1 acre 2,500 pi. ca., garage double, foyer, + extra! (AN 8902327) LISE LANGEVIN 771-0234</p>	 <p>SPACIEUX ET BEAU. - Modèle de semi-détaché, foyer au salon, grande cour clôturée. MANOIR DES TREMBLES. (AA 9001010) LUCETTE NICOLAU 684-7863</p>
 <p>GATINEAU - \$93,900. - Idéal pour jeune famille. Grande cuisine, armoires chêne. Porte patio. Deck, 3 c.c., 2 s. de bains. s. fami. Const. 86. (G19000956) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	 <p>L'ORÉE DES BOIS - \$199,000. - Superbe 2 étages, foyer, s. à manger, s. fami. R.D.C. Spacieuse cc avec bain giratoire. Air climatisé central. (G19000578) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	 <p>GATINEAU - \$84,900. - Nouveau 3+1 c.c., s. fami., chauffage gaz. Grande cour privée. Très propre. (G19001283) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	 <p>POINTE-GATINEAU - 4 LOGIS - 12% sur 1ère hypo. Le vendeur donne balance avec 10% de dépôt et revenu \$16,200. Contactez un connaisseur en ce domaine. (GH9000324) FRANÇOIS JR. CLÉROUX 243-6124</p>	 <p>GATINEAU - Condo avec garage, 2 c.c., foyer, 2 grandes galeries avant & arrière. Vue panoramique. Il vous plaira. (GH9000201) FRANÇOIS JR. CLÉROUX 243-6124</p>	 <p>TEMPLETON - Secteur tranquille, 3 c.c., poêle à bois. Garage. Terrain 9650 pi. ca. (GJ9000669) FRANÇOIS JR. CLÉROUX 243-6124</p>
 <p>COTE D'AZUR - Const. 88. 2 étages, 3 c.c., grandes pièces. Terrain + 7000. Cuisine moderne. Vente pour cause transfert. (GG9000880) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p>	 <p>POINTE-GATINEAU - Quadrex 3 c.c., rénovations faites au 1er étage. Super propre. Rue paisible. Prix négociable. (GH9000995) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p>	 <p>GATINEAU - \$95,900. - Bung. à revenu. Hypoth. 11.75%. Foyer au salon. Abri d'auto. Fenêtres & toitures changées. Revenu \$400 au s.-sol. (G19001432) GILLES DUPUIS 663-4335</p>	 <p>GATINEAU - Grande maison rustique avec garage 40 x 32 x 14' haut, tout isolé avec chauffage. 2 autres bâtisses. Terrain 54764 pi. ca. (GJ9001197) ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-0223</p>	 <p>GATINEAU - Beau bung. aire ouverte, 4 c.c., s. fami. avec bar, s. lavage. Beau grand terrain avec piscine h.T. Près de tous les services. (G19001329) ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-0223</p>	 <p>GATINEAU - \$76,900. - Bung. 3 c.c., s. jeux au s.-sol avec fenêtres à 4' plancher. Garage isolé. Toiture refaite. Bung. const. 73. (GJ9000845) ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-0223</p>
 <p>GATINEAU - \$79,500. - 540, Clément. Propriété rénovée à l'intérieur. Armoires chêne. Jenn-Air, four encastré. 4 c.c. Vaut une visite. (G19001282) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282</p>	 <p>ST-PIERRE - \$222,500. - L'authenticité, le calme, le prestige, la qualité. Vous trouverez tout ceci dans ce domaine. À voir. (G09001249) JEAN-FRANÇOIS JUTRAS 684-8305</p>	 <p>LAC DES FÉES - Impeccable. Rénovée avec beaucoup de cachet. Secteur de Hull. (GA9001433) ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	 <p>GATINEAU - \$89,500. - Faites une offre!!! Possibilité de revenu. Près du centre-ville. Rénovée. Il faut la voir. (GH9001083) ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	 <p>F. LIMBOUR 1984 - Vous aimez la tranquillité et espace. 1500 pi. ca. + s.-sol fini. Paysageant AI. Piscine, deck, PCL, propreté sans pareil. (GG9000899) RICHARD MARANDA 778-9607</p>	 <p>CARREFOUR - \$94,900. - Taux d'intérêt 11% jusqu'en 92 sur ce 3 c.c. Fenêtres 1ère qualité. Impeccable. Sup-berge cour. 443 Gréber. (H9001201) PIERRETTE GRENIER 770-0834</p>
 <p>WRIGHTVILLE - Réalisez votre rêve, devenez votre patron dans ce joli dépanneur, très achalandé, bien situé. (H9001012) LUCIEN BRISSON 776-6486</p>	 <p>ST-JEAN-BOSCO - \$77,000. - Duplex rénové. Garage. Beau secteur. Secteur recherché. À qui la chance? (M19001360) DANIELLE BÉLAND 778-7600</p>	 <p>WRIGHTVILLE - \$94,500. - 3 c.c. Chauff. élec. Sous-sol partiellement aménagé. Taxes \$1,585. Près de tous les services. Autres détails. (H9000938) NICOLE ROSS 568-3121 - 561-3222 code 372</p>	 <p>LAC DES FÉES - Immense bungalow sur terrain de 12,400 pi. ca. Près de l'hôpital et de tous les services. Faites vite. (H9001382) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	 <p>PARC DE LA MONTAGNE - Près de tout. Jolie résidence, très bien rénovée, 3 c.c., s.-sol aménagé. Piscine creusée. À visiter. (H9001345) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	 <p>MONT-BLEU - FAUT VENDRE. Grand split, 4 c.c. Beau coup d'inclusion. Terrain très privé. Près de tous les services. (H8902217) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>
 <p>RIVIERA - \$27,900. - Ex. achat 12 x 60, 2 c.c., chauff. élect., grande remise, terrain paysager. Visite s'impose, ayez votre propre chez-vous. (MG9001229) SIMON VEILLEUX 663-1761 - 663-1222</p>	 <p>GATINEAU - Idéal pour votre famille, 5 c.c., 2 salles de bains complètes. Secteur recherché. À qui la chance? (M19001360) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222</p>	 <p>TEMPLETON - Bat. com. dans secteur résidentiel. En développement. Poss. dépanneur. À QUI LA CHANCE? (MR90007) HÉLENE ET SIMON VEILLEUX 663-1761 - 663-1222</p>	 <p>LAC MICHEL - \$44,900. - Très beau lac. Grand terrain pour chercheur de tranquillité, pêche et chasse. 3 c.c. (M09000810) MAURICE VANDAL 663-1222</p>	 <p>GATINEAU - Idéal pour jeune famille. Aucun voisin à l'arrière, près des écoles et des transports. (M19001115) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222</p>	 <p>TEMPLETON - Secteur paisible. 3 c.c., 2 salles de bains. Piscine H.T., salle fami. (M19001323) HÉLENE ET SIMON VEILLEUX 663-1761 - 663-1222</p>
<p>LOGEZ-VOUS À BON PRIX. AYLMEH - 2 étages, 3 c.c., \$62,500. (AN 9001252) TOURNAINE - 3 c.c., terrain privé. \$61,500. (AG 9001439) AYLMER - Unique familiale. Seulement \$89,900. (AN 9001373) SEIGNEURIE - Split 5 paliers, garage double. (AN 9001368) LIMBOUR - 4 c.c., boisé à l'arrière. (AG 9001204) TERRAIN - 1 acre, \$16,000. (9000931) LOUISE GOSSELIN 684-7121</p>	<p>PARC AYLMEH - 5 c.c., garage, foyer, piscine \$117,000. (AN 9000940) BUNG. «HIGH RANCH» - 4 c.c., salle familiale, foyer. \$109,000. SEIGNEURIE - Const. '85, 3 c.c., \$85,000. (AN 9000380) JARDINS LAVIGNE - 5 c.c., salle familiale, foyer, \$109,000. (AN 9000052) JOSETTE SERGUIER 684-2283</p>	<p>LUSKVILLE - Très urgent et très négociable. Bungalow 3 c.c., + s. fami., + garage. À proximité de Plage Tremblay. (AV 8902518) MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577 - 594-0909</p>	<p>AYLMER - \$119,500. - HYPOTHEQUE À 11.75%. Nouvelle inscription, Glenwood, grand bungalow, 4 c.c., tapis neuf au salon, s. à dîner & passage, cuisine avec armoires en chêne & plancher en céramique. 2 s. de bains, s.-sol fini, propre. (AN 9001419) HUGUETTE LAMIRANDE 685-0902</p>	<p>LUSKVILLE - Maison très propre sur magnifique terrain. 3 c.c., tout près de Plage Allen. Informez-vous. (AV 9000038) MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577 - 595-0909</p>	<p>AYLMER - Dépanneur + bungalow à Deschênes. \$279,000. + inventaire. Bon chiffre d'affaires. Boucherie. (GR90004) GATINEAU - \$74,900. - 82, boul. Montcalm. 2 c.c., garage. S.-sol. Zoné 3 logis. Très propre. Clôturé. (G19001255) LÉONCE TALBOT 777-5335</p>
<p>FERME LIMBOUR - \$165,000. - Superbe bung. brique 4 côtés. Garage double. Maison de première qualité avec vue magnifique sur la rivière. Plusieurs extra vous feront tomber pour investissement sûr. 170 pi. ca. sur un étage. Informez-vous. (GG90001277) JEAN FRANÇOIS JUTRAS 684-8305</p>	<p>LAC BEAMISH - \$26,000. À \$32,000. - 3 terrains 1 acre et +. Prêts à construire. Rues Apollo & Champagnac. Au choix. (GA9001105) PAUL DUGUAY 777-7776 POINTE-GATINEAU - Condo, penthouse au-dessus de 1600 pi. ca. Mezzanine, patio privé. Vaut une visite. (GH9001434) ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	<p>TERRAINS - 60 acres, 5 minutes Château Montebello. Chasse, petite pêche. \$12,500 - 2 terrains 6,000 pi. ca. + idéal construction d'ici un an. 1 ACRE - Près du lac Petit Poisson Blanc. Prêt à construire. ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	<p>GATINEAU - Un bungalow. Doit être visité. Très propre. Beaucoup d'extra. \$94,900. Aussi, une canadienne, à deux pas des écoles. VICKY BERTRAND 669-1982 GRACEFIELD - Bungalow, seulement \$75,000, 3 c.c. PERKINS - Chalet, 3 c.c., 30,000 pi. ca., 6.5 km. de l'église. \$27,000 meublé. ANDRÉ SALKO 778-0421</p>	<p>HULL - Joli semi-détaché brique, abri auto. Sous-sol fini. Const. récente. Grand terrain, pas voisin arrière. Dans Val-Tétreau. RITA MORISSETTE 598-7667 HULL - PRES UNIVERSITÉ. Cottage brique & stucco. rénové. 3 c.c., possibilité logis au sous-sol. Sortie ext. Chauffage bi-énergie. RITA MORISSETTE 598-7667</p>	<p>BUNGALOWS: HULL - 53 Jolicoeur. Tout rénové. Hypo. 12.25% si assumée. 65 Cinq-Mars, 4 c.c., piscine creusée, s. fami. au sous-sol. LIMBOUR - 58 St-Alexandre. 3 c.c. Piscine creusée. Terrain 15,065 pi. ca. Impeccable. ANDRÉ SALKO 778-0421</p>
<p>ST-PIERRE WAKEFIELD - Ferme de loisir 85 acres avec maison 3 c.c., dézonée, à 30 minutes de la ville d'Ottawa. (MP8900911) LAC MICHEL - Très grand terrain sur bord de l'eau. Chemin ouvert à l'année, terrain plat. Belle vue. (M09001007) MAURICE VANDAL 663-1222</p>	<p>LA LIEVRE - Maison et chalet sur le bord de l'eau, prix \$25,000 à \$70,000. (MT9001290-1186) Terrain pour chalet sur le bord de l'eau \$12,000 à \$17,000. (MT8902339-2341-2340) Terrain pour la chasse (MT8902123-MT9000816) JACQUES THAUVERTE 1-454-2346 - 663-1222</p>	<p>VAL-DES-MONTS - Terrain de 1 à 2 acres dans un nouveau projet. Prix variant de \$15,000. à \$40,000. Le choix est là. (MP9000512) MONT-LUC - Beau choix de ter- rains, minimum 60,000 pi. ca. Services payés. Prêts à construire. (MG9000404) JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 - 663-1222</p>	<p>GATINEAU - Avantage: Hyp. ass. 11%, split const. sup. RZ, 000. Tout brique, échangeur d'air, garage et encore. (M1900366) ANGERS - C'est pour vous, beau semi très propre. Terrain 4,200, hyp. ass. à 10% pour 2 ans. MICHELLE DICAIRE 663-1222</p>	<p>GATINEAU - \$74,900. - Bungalow 3 c.c., à 2 minutes de la 50. Terrain 12,957 pi. ca. Idéal comme première maison. Informez-vous. (M19001043) LAC VERT - \$42,500. - Très joli chalet construit en 82. Meublé, à seulement une heure d'Ottawa. Très bien situé. (MT9001348) MARC LAVERDURE 643-1887 - 782-4365</p>	<p>CH. TERRY-FOX - \$125,000. - Terrain + chalet 100 façade sur la rivière. 56,000 pi. ca., site enchanteur. Résidence permanente, taxes peu élevées. (M19001134) POINTE-GATINEAU - \$57,500. - Coquette résidence avec subvention 5% dépot. Superbe terrain, zonage RBA. 1-4 logements. Au plaisir! (M19000440) DIANE TREMBLAY 663-1222</p>

HULL 490 boul. St-Joseph - 770-9221

AYLMER 210 ch. d'Aylmer Centre commercial Glenwood - 684-2260



Où vous passez en premier

Services Immobiliers Royal LePage Itée, courtier

 <p>BEAUMONT ACRES - \$100,000. - HYPOTHEQUE - 11 3/4% du 1er déc. 92. 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fami., au rez-de-chaussée, foyer, 3 appareils ménagers. (AN 9001170) NANCY PÉMENT 684-4788</p>	 <p>MANOIR DES TREMBLES - Condo. Unité de coin. Hypothèque à 12%. Bonne valeur. Occupation immédiate. (GA9000346) NORMAND JUTRAS 684-8116 ou 561-0223</p>
 <p>ANGERS - À ce prix, j'en veux deux. 1986, comme neuf. 3 c.c., piscine, remise, rien à faire. Prix modique. Hâtez-vous. (GT9000898) RICHARD MARANDA 778-9687</p>	 <p>CARREFOUR CAPITALE - \$127,900. - L'achat idéal. 2 étages, 3 c.c., s. à manger bois franc. Armoires chêne. Const. 87. Très beau quartier. Prés de tout. (GH9000761) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p>
 <p>GATINEAU - Bungalow 6 fois gagnant Maisons Fleuries Gatineau. Piscine creusée. Foyer, s. jeux, 3 c.c., s. à manger. (GJ9000879) ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-0223</p>	 <p>TEMPLETON - \$75,500. - Prés de l'autoroute 50. Bung. 3 c.c., extérieur rénové. S-sol à la grandeur. Vaut une visite. (GJ9001195) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282</p>
 <p>ST-ROSAIRE - \$79,900. - Vraiment pas cher! Bungalow tout brique. 3 c.c. Bois franc sous les tapis. Prés de tout. (H9000749) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</p>	 <p>POINTE-GATINEAU - \$138,000. - Magnifique split. Domaine Tecumseh. Joliment décoré. 1 an. Cour arrière située au sud. Faites vite! (H9000881) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</p>
 <p>GATINEAU - \$114,000. - Centrale et impeccable. 3+2 c.c. Piscine 20 x 40, solarium. Lot 102 x 100. Garage double. Faites vite. (M18901441) LAURENT QUIROUET 663-1222</p>	 <p>GATINEAU - \$84,900. - Secteur près école secondaire. 3 c.c., avec terrain bien aménagé et clôturé. (M19001263) MAURICE VANDAL 663-1222</p>
 <p>GATINEAU - Très bien décoré. 2 c.c. + 2. Prés de tous les services. Clôturé et bien paysager. (M19000429) MAURICE VANDAL 663-1222</p>	<p>LUSKVILLE - AVEC DES PLAGES - Terrain 56,687 pi. ca. Non loin de la rivière. (AN 9001353) PEARL BINET 777-5657</p>
<p>VAL-DES-BOIS - \$15,900. - Lac brûlé. Ile de 1 acre. Prêt à construire. Pas trop loin du rivage. Droit de passage. Boisé. (GT9000248) HULL - GATINEAU - Condos. Décoration intérieure. Impeccable. 2 c.c., 2ème. Prix à discuter. (G9000779) LÉONE TALBOT 777-5335</p>	<p>GATINEAU - \$53,500. - Maison en rangée. 500 rue Carle. 3 c.c., prêt de \$30,000, assumable à 11%. (G19001202) LÉONE TALBOT 777-5335</p> <p>VAL-DES-MONTS \$225,000. - Vivre à la campagne près de la ville. Const. 87. 4 c.c., superficie 3300 pi. ca. Propriété impeccable. (GP9000581) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282</p>
<p>TEMPLETON - Petite maison de campagne en ville. Rue Notre-Dame, 3 c.c. Face à la rivière. Terrain 8,400 pi. ca. (MJ9001365) POINTE-GATINEAU - Joli bung. Duplex de 13 ans. Très propre, idéal. Propriétaire occupant qui veut louer des parents. (MH9000971) JOHANNE FLEURY 671-3551 - 663-1222</p>	<p>BUCKINGHAM - Bungalow avec \$600. revenu. Secteur très paisible. (MT9000760) GATINEAU - Bungalow propre 3+3 c.c. 2 salles de bains. Poêle à bois, bord de rivière. (M19001400) RICHARD GARCEAU 663-1222</p>
<p>POINTE-GATINEAU - \$75,900. - Duplex 2 étages, revenu avec baux \$10,200. Logis 1 et 2 c.c. Grand terrain, endroit central. (MH9000901) JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 663-1222</p> <p>KAZABAZUA - Bung. 3 c.c., situé sur un terrain commercial de 8,059 pi. ca. (MO8902627) HULL - Condo moderne, foyer bien situé. (MA9000684) MICHELINE DICAIRE 663-1222</p>	<p>LAC BATAILLE - \$23,900. - Ingénieux? Façonner mes paliers dans la baie. Mes pins salueront ton chef-d'oeuvre, sur 43,750 pi. ca. (MP9001358) TEMPLETON - Prêt à construire 19,540 pi. ca. Plan ingénieur fourni. Arpentage. Rang St-Thomas, près du boul. Lorrain. (MJ900) HÉLENE ET SIMON VEILLEUX 663-1222 - 663-1761</p>
<p>GATINEAU - 561-0223 315 boul. Gréber</p>	<p>GATINEAU - 663-1222 400 boul. Maloney</p>

COMMUNICATION-QUÉBEC

avec Pierre Cousineau



LES IMMEUBLES UNI INC.
COURTIER
MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS

<p>INVESTISSEMENT SÛR St-Sixte, Route 317. Très jolie ferme de 150 acres dont 60 boisés (chêne, érable). Bungalow 2 c.c., 1984, très propre, étable froide 1987. LÉO RABY 561-3222 code 375</p>	<p>NAMUR Magasin général, boulangerie, logis principal de 4 c.c., entrepôt, 8 acres de terrain, zoné commercial, chiffre d'affaires des plus intéressants. Faut voir! LÉO RABY 561-3222 code 375</p>
<p>DUHAMEL Dépanneur-motel, commerce avec revenu très intéressant. Motel de 3 c.c. avec équipement. Différents permis, dont celui de boisson. À visiter sans faute! LÉO RABY 561-3222 code 375</p>	<p>PETITE-NATION Atelier de menuiserie isolé avec équipement semi professionnel, 50 acres, érablières, remise. Unifamiliale 3 c.c. (beaucoup de pins). Une affaire en or! LÉO RABY 561-3222 code 375</p>
<p>NOTRE-DAME DE LA SALETTE Ferme de 109 acres - 1 km du village, 20 minutes de Buckingham. Grange, étable, laiterie et autres bâtiments. ANTOINE MORIN 986-8037 - 986-1177</p>	<p>ANGE-GARDIEN, CHEMIN DERRY Ferme de 400 acres avec bungalow, grange, bâtiments, machinerie, 2 silos, etc. Pour informations: ANDRÉE TURCOTTE 986-1177 - 986-1759</p>
<p>NOUVEAU LAC CAMERON Magnifique split. Domaine Tecumseh. Joliment décoré. 1 an. Cour arrière située au sud. Faites vite! (H9000881) ANDRÉE TURCOTTE 986-1759 - 986-1177</p>	<p>NOUVEAU BUCKINGHAM Bungalow de grande qualité, brique, angle stone et aluminium, 3 c.c., salon, cuisine, salle à dîner. Très grandes armoires en chêne massif. Beaucoup d'inclusions, sous-sol fini. Magnifique terrain paysager de 96' x 120'. Garage de 12'6" x 24'. Il vous faut la visiter! NICOLE LAFRANCE 986-1177 ANTOINE MORIN 986-8037 - 986-1177</p>

Statistique Canada

On peut obtenir à Statistique Canada toutes sortes de statistiques sur des champs de juridiction fédérale, notamment sur l'indice des prix à la consommation, le coût de la vie, l'emploi et le chômage, la démographie, la santé... L'accès direct à des données regroupées est rendu possible avec CARSIK, la banque de données de Statistique Canada. CARSIK est aussi accessible par l'entremise du Bureau de la statistique du Québec (BSQ).

Bateaux de plaisance

Toutes les embarcations de plaisance, que ce soit des bateaux à moteur, des voiliers, des canoës, des kayaks ou des embarcations à rames, doivent être dotées de certaines pièces d'équipement. Ainsi, Transports Canada exige que les embarcations ne dépassant pas 5,5 mètres (18 pieds) soient équipées des articles suivants:

- un vêtement de flottaison individuel ou gilet de sauvetage approuvé, pour chaque personne à bord;
- une écope;
- deux rames;
- un signal sonore efficace (sifflet);
- un extincteur si l'embarcation est équipée d'un moteur intérieur.

Stage agricole en Europe

Le but de ce stage est de permettre à des jeunes d'accroître leurs connaissances en agriculture. Il est possible de faire un stage agricole en France, en Belgique, en Suisse et au Luxembourg. Le stage est d'une durée de trois à six mois. Pour s'inscrire, il faut avoir entre 18 et 30 ans, être domicilié au Québec et avoir une formation agricole ou une expérience sur une ferme. Chaque stagiaire reçoit une rémunération d'environ 75,00 \$ nets par semaine et est logé et nourri par sa famille d'accueil. Soixante à soixante-dix jeunes partent ainsi chaque année à la découverte de l'agriculture telle qu'elle est pratiquée dans les fermes d'Europe.

Le secret du petit cheval

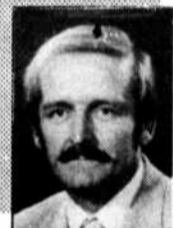













Les secrets, ça fait partie de la vie et certes, il faut enseigner aux enfants à respecter les confidences. Mais, ils doivent savoir qu'ils ne sont pas tenus au secret lorsqu'ils sont victimes d'exploitation sexuelle. Le ministre de la Justice du Canada a publié un livre d'histoire destiné aux enfants. Ce livre raconte la différence entre les bons secrets et les secrets qui portent sur l'exploitation sexuelle. D'une façon délicate, «Le secret du

petit cheval» explique aux enfants qu'ils n'ont pas à respecter le secret sur l'exploitation sexuelle. L'enfant y apprendra également que s'il confie son secret à un adolescent ou à un adulte et que cette personne ne fait rien, il doit en parler à quelqu'un d'autre. Ce document est disponible gratuitement, à l'unité, au bureau de Communication-Québec.

Défi Prévention Jeunesse II

Ce concours s'adresse aux jeunes Québécois et Québécoises de 12 à 25 ans. Le ministère de la Sécurité publique, en collaboration avec les comités régionaux de prévention du crime, invite les jeunes à relever le défi. Pour participer, il faut soumettre une oeuvre dans l'une ou l'autre des catégories suivantes: affiche, article journalistique, chanson et projet d'intervention. L'oeuvre doit proposer une réflexion sur un problème de criminalité et proposer également des moyens de la prévenir. Le concours se termine le 30 juin 1990. Un prix de 500 \$ sera offert au gagnant de chacune des quatre catégories.

COMMUNICATION-QUÉBEC 772-3232

 <p>ARTHUR L'ÉCUYER Représentant</p>	 <p>ROBERT MORIN Représentant</p>
 <p>COURTAMAX AGENCE IMMOBILIÈRE INC. Courtier - 1124 Boul. St-René Ouest, Gatineau</p>	
 <p>BUNGALOW - Prés des Promenades de l'Outaouais - 3+1 c.c., plusieurs extras. Faut vendre! Une visite ne coûte rien! LISE PARADIS 561-3222 poste 289</p>	 <p>CHALET À VENDRE - LAC DES ÎLES - 3 c.c., hivernisé, tout meublé, incluant laveuse, sècheuse et garage. Ouvert à l'année et près d'une pente de ski. ROBERT MORIN 568-8320</p>
 <p>FERME LIMBOUR - Semi-détaché neuf, ultra beau, bonne hypothèque. ARTHUR L'ÉCUYER 561-3222 poste 191</p>	 <p>100% DE FINANCEMENT - Si l'acheteur se qualifie, possession immédiate. Gatineau, rue Raymond, 3 c.c., s.s. fini, tout brique, beaucoup de stationnement. ARTHUR L'ÉCUYER 561-3222 poste 191</p>
 <p>GRANDE MAISON - 3 c.c., salle à manger, située à Limbour, piscine hors-terre, revenu au sous-sol. C'est à voir. GILBERTE CHATELAIN 561-7575</p>	 <p>AYLMER - RUE TERRASSE CHAMPLAIN - Bungalow, 4 c.c., s. familiale, bain tourbillon, piscine, terrain paysager et clôturé, remise. PIERRE MIRON 568-7071</p>
 <p>RUE BOISVERT, GATINEAU - Prés du boul. Lorrain. Bungalow, 3 c.c., terrain paysager et clôturé. Idéal pour première maison. PIERRE MIRON 568-7071</p>	 <p>63, MORIN, FERME LIMBOUR - Nouvelle construction de première classe. Terrain 11 102 pi. ca. Plusieurs extras. JACQUES MIRON 568-5362</p>
 <p>YVON BRUNET 561-3222 poste 92</p>	<p>MONT-LUC, 12 DE ROULIER - Bungalow presque neuf. HULL CENTRE-VILLE - 6 DUVERNAY - Duplex rénové et terrain pour construire. HULL BOUL. ST-JOSEPH - Coin stratégique, peut accommoder 2 ou 3 commerces. LA BLANCHE - 533 Des Perdreux, bungalow, terrain 100 x 100.</p>
 <p>CÔTE D'AZUR, 17 MEDITERRANÉE - Impeccable, 4 c.c., 2152 pi. ca. Terrain paysager. Faites vite. JACQUES MIRON 568-5362</p>	 <p>PROPRIÉTÉ SUR LA GATINEAU - Triplex bons revenus, tout brique, toiture refaite, salles de bains refaites, terrain 10,500 pi. ca. ANDRÉ POTVIN 778-4366</p>
 <p>EXCEPTIONNEL - 3 c.c., remise interlock, bois franc, etc., etc. ANDRÉ POTVIN 778-4366</p>	<p>JUSQU'À 6% DE RÉDUCTION HYPOTHÉCAIRE - Semi-détachés neufs; - 3 modèles pour tous les goûts; - Pré-qualification pour votre hypothèque sur place. LAISSEZ-VOUS TENTER! LISE PARADIS 561-3222 poste 289</p>
<p>GATINEAU - 3 logis, revenus \$1140/m. Prix \$89,000 - 5 logis, revenus \$2245/m. Prix \$169,000</p>	<p>TERRAIN VACANT - Zoné commercial, construction de 6 étages, situé centre-ville de Gatineau. - Terrain vacant 14,000 p.c., zoné commercial, situé coin stratégique à Gatineau.</p>
<p>TERRAIN, N.D. SALETTE - Bord de l'eau, \$10,000 - 67213 p.c. ROBERT MORIN 568-8320</p>	<p>101 CH. DU LAC, BUNGALOW - Complètement rénové de 2 c.c. avec la 3e c.c. au s-sol, plus s. familiale. Hyp. à assumer à du 11 3/4 pour 1 an. CHANTAL LAPORTE 561-5220</p>
<p>12 DE PIERREFONDS - Très grandes maisons en rangées à 76,000\$ et 73,000\$. Les meilleurs prix du quartier. Tél-moi pour possession juillet. CHANTAL LAPORTE 561-5220</p>	

40 - AYLMEYER-HULL-GATINEAU-OUTAOUAI, 6 juin 1990

Les Scouts et guides de l'Outaouais tiendront leur assemblée générale annuelle mercredi prochain le 13 juin à la Maison du Citoyen de Hull, salle Mont-Bleu, à 19h30. Tous les membres et amis du mouvement sont invités à y assister.

Au terme d'une sérieuse formation, JEAN-CLAUDE LEMAY a récemment été reconnu instructeur-adjoint par l'Association des scouts du Canada. A ce titre, il pourra superviser la formation d'animateurs et

animatrices. Comme signe distinctif, il portera au cou trois bûchettes autour d'un foulard saumon.

JEAN-CLAUDE LEMAY était déjà très impliqué à la mission Formation des Scouts et guides de l'Outaouais, particulièrement au niveau Phase I - Découverte. Il porte bien son nom de totem, Caribou généreux.

L'ex-animateur pionnier **JEAN-LUC GUINDON** s'est récemment marié le 19 mai à Jon-

quière. On lui souhaite, ainsi qu'à son épouse, d'excellents moments ensemble.

Deux familles torontoises sont à la recherche de scouts ou guides francophones de plus de 16 ans pour veiller sur leurs trois enfants d'âge scolaire pendant tout l'été. Ils offrent chambre et pension plus un salaire variant entre 100\$ et 150\$ par semaine. Pour plus de renseignements, communiquer avec **LILIANNE LABELLE** le soir (568-8453).

SCOUTS ET GUIDES

avec
François-Pierre Gingras



On a fixé au 15 juin la date limite pour s'inscrire en vue du Jamboree mondial de Corée qui se tiendra en 1991. L'invitation s'adresse aux garçons qui seront d'âge pionnier (14 à 17 ans) à l'été 1991. Pour plus de renseignements, il faut communiquer avec **GAËTAN PELLETIER** au 827-2800 ou 996-4032.

La famille **CHÉNIER** est une des nombreuses familles où l'esprit scout-guide déteint sur les autres intérêts. Ainsi, **CHRISTIAN**, aîné au carrefour Saint-Pierre-Chanel, s'est retrouvé avec sa mère **LISE**, animatrice guide, dans un stage d'initiation au canot-camping donné par le club Pierre-Radisson,

sous les auspices de la ville de Hull.

A ce même stage de canot-camping, plusieurs membres du mouvement scout-guide ont fait ou refait connaissance avec **YVES LAFRENIÈRE** et **LISE PRINCE**, de l'équipe de formation technique des scouts et guides de l'Outaouais.

LISE PRINCE est une ancienne animatrice d'une meute de louveteaux à Gatineau.

Quant à **YVES LAFRENIÈRE**, il s'est illustré à l'aviron au point qu'on dise de lui qu'il était

un canoteur «gracieux». Au fait, il est à la recherche de recettes à base de jus de bananes. On peut les lui faire parvenir aux soins des Scouts et guides de l'Outaouais; 39, rue Leduc; Hull (Québec) J8X 3A3.

La participation importante de membres du mouvement a amené **RICHARD CUSSON**, le coordonnateur du club de canot-camping Pierre-Radisson, à adopter comme signal de ralliement la norme scout des trois coups de sifflet. Sinon, impossible de se faire obéir!

Voire courtier



trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS

Courtier Inc.

Village Place Cartier, boul. St-Joseph, Hull

776-5564

"FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!..."

GATINEAU - Un 3 c.c. avec garage
Terrain de 60 x 100. \$116,900. (90-301)

GATINEAU - Pour premiers acheteurs
Très propre. Rénovée. Sous-sol fini.
Seulement \$77,500. (90-259)

LAC ORANGE - Chalet de 2 c.c. Seullement \$23,000. (90-349)
QUADREX - À un prix compétitif.
\$60,900. (90-371)
VERSANT CÔTE D'AZUR - Ouverture prochaine d'une nouvelle subdivision. Achetez avant que tout le monde le fasse, et épargnez! (89-720)
CENTRE-VILLE DE HULL - Lot de 3,800 pi. ca. pour \$48,000. Zonage triplex. (90-166)

ANGERS - 1986 - Beau bungalow, 3 c.c., aspirateur central, poêle à comb. lente, garage, piscine. Très propre. (90-244)
MAURICE BOUVIER 568-5141

LIMBOUR - Const. 85. Brique, à paliers, 2 + 1 c.c., s. à manger, s.-sol fini. Chauff. E.A.C. (90-207)
SUPER 2 ÉTAGES - 2250 pi. ca., 3 + 1 c.c., s. à manger, s. fami., p.c.l., 3 s. de b., garage double.
LUCIEN BRAULT - Bung. 3 c.c., s. fami. Au s.-sol, logis 1 c.c., \$375/mois, entrée privée, abri d'auto.
BOUL. REL. - 1,200 pi. ca., x 2. R.d.c. Proprio, 3 c.c. S.-sol logis 1 c.c., + gar. Rev. \$725/mois. (90-246)
CONDO - 230 DES TREMBLES - \$12,500. (89-737)
Terrain prêt à construire, 20,034 pi. ca., accès au lac St-Pierre, plage privée. (89-446)
GISELE MORIN 561-1067

FERME LIMBOUR - Fini les travaux d'aménagement! Profitez de la vie et d'un environnement sain. Rue paisible «cul-de-sac». Faites vite! (90-384)
LAC DES FEES - Voisin de la promenade. Cuisine superbe. Int. entièrement rénové. Garçonnière bien louée. À qui la chance! (90-382)
HAUTES-PLAINES - Condo de construction sup. Entrée individuelle. Idéal pour gens seul ou la retraite. Prix réduit à \$64,900. (90-314)
YVON GERMAIN 561-5970

PRIX RÉDUIT - Superbe maison neuve avec solarium en cèdre, planchers bois franc. Super terrain. Faut vendre! (90-324)
LUCIE PICARD 663-2270

ACHETEZ AVEC LÉGER COMPTANT
- 3 c.c., grand terrain de coin.
Devenez enfin propriétaire.
STÉPHANE BISSON 561-7043

TOURNAINE - Bungalow avec garage, très bien rénovés, moderne, 3 c.c., plancher bois franc. Prix réduit. (90-245)
CONDO TYPE MAISON EN RANGÉE - 2 étages, 3 c.c., s.-sol. Propre. Bon prix. (90-134)
CONDO - Beau, bon, pas cher! Prix réduit pour vente rapide, 2 c.c., 2 balcons, garage porte électrique. Unité de coin. Aubaine. (90-069)
NOUVEAU HULL - Immense 2 étages, const. 90. Face au Parc de la Gatineau, 3 c.c., beaucoup d'extra, terrain double avec ruisseau. \$280,000. Ne manquez pas! (90-392)
PRÈS DE PLACE DU PORTAGE, HULL - Central, 2 c.c., balcon, très moderne. Très bon prix. (90-239)
3 LOGIS - Propriétaire occupant, bons revenus de \$975/mois. Toit neuf. Très propre. 2 de 3 c.c., 1 de 1 c.c. Piscine. (90-217)
JOSÉE GROULX 778-4260

POINTE-GATINEAU, 67 Louis Riel - Bung. brique et alu. 3 + 1 ch. à c., s. fam., 2 salles de bains, armoires en chêne, piscine creusée. Secteur de choix. Prix réduit!
BELLA JOANISSE 827-1283

PLUS DE 25 ANS QUE L'ON VEND DES MAISONS
J. DAN BRUNET & FILS LTÉE 3% exclusif
Courtiers
777-9550
Pour vendre votre propriété
MEME SERVICE PROFESSIONNEL

POINTE-GATINEAU, 67 Louis Riel - Bung. brique et alu. 3 + 1 ch. à c., s. fam., 2 salles de bains, armoires en chêne, piscine creusée. Secteur de choix. Prix réduit!
BELLA JOANISSE 827-1283

CANTLEY, 91 Ch. Taché - Bung. brique 3 ch. à c., s/sol 8' de haut avec sortie ext. Garage double détaché pour camion 10 roues. Terrain d'un acre.
BELLA JOANISSE 827-1283

HULL, 111 Montclair - Es-compte 3% Int. (1 an). Bung. 3 ch. à c., s. à manger, cuisine, armoires de chêne très propres, tapis sur plancher dur, près des centres, demande \$77,900.00.
GÉRARD DANIS 771-2358

HULL, 161 Archambault - Duplex rénové avec goût, 2 logis de 2 ch. à c., qui rapportent \$965.00. Prix réduit!
GÉRARD DANIS 771-2358

12 LOGIS - Secteur Gatineau - Construit en 85. Chauff. élect. Revenu mensuel \$71,500. Hypothèque à 11 1/4% jusqu'en '92. (89-512)
GÉRARD AMYOT 771-1327

CANTLEY - DUPLEX - de 3 & 2 c.c. Entièrement rénové. Garage double. Grand terrain. Hypothèque à 10.25%. (90-237)
PAULINE R. NOEL 568-3756

ATTENTION RETRAITÉS - Hôtel, Auberge, salle à manger, hébergement, grill pour 60 personnes. Beaucoup de possibilités. Prix raisonnable. On demande \$110,000. Informez-vous!
PARC DE LA MONTAGNE - Rue Desjardins. Magnifique bungalow, 3 c.c., abri d'auto, piscine. Prix pour vendre!
SEMI-DÉTACHÉ - Secteur Parc de la Montagne, 4 c.c., foyer, plancher bois franc. Face à un parc. Bon prix. Informez-vous!
PAUL GOULET 778-1197 - 778-4451

DEUX ÉTAGES - 4 c.c., s. à dîner, foyer, s. de jeux. Piscine creusée. Garage double. Terrain 6,000 pi. ca. Très bonne condition. Secteur paisible. \$119,000. Très négociable. (90-074)
VINCENT BERTRAND 663-9737

BEAU - BON - PROPRE ET PAS CHER! - Bung. sous-sol fini, s. de jeux, 1 c.c., 1/2 s. de bains, p.c.l. Solarium vitré. Piscine h.t. Prix raisonnable et négociable. (90-198)
HENRI MÉNARD 776-3588 - 561-3222 c. 524

HULL, 81 rue Wright - 4 logis Stucco. 2 logis 2 ch. à c., 2 de 1 ch. à c. Toujours loués. Centre-ville. \$96,000.00.
MICHEL SCHREINER 778-6219

HULL, 46 Boucher - Bung. brique, bon secteur, maison très propre, plancher de bois franc. 3 ch. à c., s/sol partiellement fini, grand terrain.
RAYMOND COURCHESNE 771-1873

DEUX DUPLEX AU CENTRE DE HULL - Investissement raisonnable. Revenu garanti. (90-091-156)
BATISSE COMMERCIALE - Bien située au centre de l'activité hulloise. Bonnes possibilités. (90-154)
PETITE MINE D'OR - DEUX FONDS DE COMMERCE À VENDRE À HULL - À qui la chance? (90-041-042)
FERNANDO CUNHA 561-3222 Code 517

UNE AFFAIRE DE COEUR - Magnifique semi de 1525 pi. ca. Ch. des maîtres à faire rêver. (90-335)
PAULINE R. NOEL 568-3756

416 ACRES BOISÉS - Ruisseau, érables.
30 ACRES BOISÉS - Route 366, Ladysmith.
20 ACRES BOISÉS - Ave. lac. \$32,900. Érables matures.
BRUCE LEMIEUX & COLETTE RICHER 281-0270 - 561-1959

**Luxueux bungalow, spacieux. 1780 pi. ca. 4 c.c., 3 s. de bains, bain tourbillon, foyer, tout brique. Superbe terrain de 15,000 pi. ca. (90-275)
MICHEL BOULIANE 561-3222 Code 525**

\$159,900. - Unifamiliale de 4 c.c. Ext. brique et bois. Terrain arrière donne sur la rivière La Blanche.
\$35,000 - Chalet de 3 c.c., grande véranda et plage privée. Chemin accessible à l'année.
HENRI MÉNARD 776-3588 - 561-3222 c. 524

GATINEAU, 391 St-Thomas - Bung. 24' x 36', 3 ch. à c., garage. S/sol aménagé, terrain 100' x 100'. Piscine hors-terre avec deck, taxes annuelles \$900. Prix \$79,000. Poss. hypothèque 11.2% (1 an)
HULL-OUEST, rue Chamberlain - Terrain résidentiel 160' façade (59,807 p.c.). Aucun voisin en arrière, zone agricole, inclus un puits artésien 380' de profond. Bon achat.
JEAN VÉZINA 771-6589

**Cottage moderne avec plafond cathédrale. Ferme Limbour. 1400 pi. ca. 2 c.c. Salle familiale finie avec goût. Patio, terrain privé. (90-403)
CLAUDE TESSIER 771-6372**

CARREFOUR - NOUVELLE INSCRIPTION - Joli bung 5 c.c., s. à manger & familiale, poêle à bois, lente. Piscine, cour paysager, conditions impeccables. Venez voir! Seulement \$99,500.
ROGER RENAUD 771-2278

HULL-OUEST - Bung. 5 c.c. sur bord de lac. Terrain 1 1/4 acre. Solarium avec foyer. Pour les amateurs de nature. (90-287)
HULL - Très beau condo, 2 c.c. Hypothèque à 7 3/4% transférable. À qui la chance? (90-369)
LOUISE LÉVESQUE 568-4984

1540 MALONEY, TEMPLETON - Neuve, pos. 1er juillet - 3 paliers, 3 c.c., s. de séjour. 2225 pi. ca. Bain tourbillon, ch. froide, asp. central rat. 21/2 s. de bains. Demande \$135,000. (90-216)
ROBERT POIRIER 561-1959

NOUVEAU - Ile de Hull - 3 logis. Tous loués avec baux. Revenu mensuel \$11,100. (90-374)
HULL - WRIGHTVILLE - Unifamiliale, 3 c.c., chauff. élect. Ext. vinylo. Panneau, toit et fenêtres changés. (90-223)
LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Cantley, 3 logis, 1 - 3 c.c. plus 2 - 1 c.c. Chauff. élect. Revenu annuel \$13,560. (90-238)
ROSE QUIMET 771-3392

HULL, 80 St-Raymond - Bâtisse commerciale 2,300 p.c. plus un logis de 1 ch. à c., à l'étage loué avec bail. \$1,875/mois, pas chauffé, ni éclairé. (Chauffage au gaz, très bon investissement).
MASSON, 96 Boisvenu - Bung. (1990) 26' x 40', 3 ch. à c. Plafond cathédrale. Terrain 62' x 100', s/sol. Chauffage élect. système d'échangeur d'air, paysager.
JEAN VÉZINA 771-6589

PARC DE LA MONTAGNE - Unifamiliale, 3 c.c. (90-398)
ST-PIERRE - Chalet 4 saisons. Idéal pour jeunes couples. (90-282)
RENÉ LEDUC 561-3222 C. 505

BUNGALOW - Façade en pierre, garage, piscine. Logis au sous-sol. Endroit tranquille.
MAISON 2 ÉTAGES - Sur le bord d'un lac. Pour pêcheur, chasseur aussi idéal pour véhicule tout-terrain.
LOCAL COMMERCIAL - 3,600 pi. ca. Idéal pour entrepôt, manufacture ou atelier.
ROGER RENAUD 771-2278

PALIER MULTIPLES - Maison récente de 3 c.c., à 2 pas des Promenades de l'Outaouais. Cuisine modernes. Sous-sol en partie fini. (90-068)
RAYNOLD DEMERS 561-8580 - 561-3222 c. 520

LE CARREFOUR - High Ranch de 4 c.c. Propre et en bonne condition. Salle familiale avec foyer, 2 s. de bains. Terrain privé et clôturé. (90-270)
HULL - Choix de semi-détachés à bon prix et en bonne condition. Appelez-moi! (90-249)
GUY BÉLANGER 776-1255 - 776-5566

NOUVEAU! - Hypothèque 11 3/4% pour plus de 4 ans. Bungalow style Québécois, 1500 pi. ca., 2 salles de bains. 2 + 1 c.c. Garage. Impeccable.
JEANNINE GRAVELLE 777-0552

HULL, 116 Froment - Pour professionnel. 2 étages, garage double, s/sol part. aménagé, R.D.C. 6 pièces, foyer, 2 s. de bains. 2ième logis pour parent, 5 pièces. Terrain 8,265 p.c.
GATINEAU, 699 Nobert - Unifamiliale 2 étages, 1,300 p.c., 3 ch. à c. S/sol aménagé, garage attaché, terrain paysager. Pour une visite!
JEAN VÉZINA 771-6589

HULL, 99 Dumas - Secteur Wrightville. Maison de 3 ch. à c., 2 salons. Grande cuisine. Terrain de 50 x 100. Près des écoles, église, magasin, autobus, etc. Prix réduit à \$70,000.00.
JEAN PAUL FOURNEL 776-4904

HULL, 20 Du Vallon - Venez voir ce joli semi sur Du Vallon, aucun voisin. Près de parc et champs de golf. 3 ch. à c. S. à manger, garage attenant.
GILBERT SAVAGE 771-2512

AYLMER, rue Ajoie - Unité de coin, la seule disponible qui sera le premier!
GATINEAU, 321 Raymond - Bungalow, poêle, Juv. Av., sous sol aménagé. Piscine creusée, garage. \$85,500.00.
AIMÉ LEFEBVRE COURTIER 643-4951

VIVE LA CAMPAGNE, LES OISEAUX ET LES ROSES! - Gros bungalow 24 x 48. Terrain 100 x 200. Hyp. \$62,000 à 12%, achue le 01/08/93. Informez-vous! (90-133)
BUNGALOW - STYLE QUÉBÉCOIS - Piscine creusée, remise 14 x 12. Sous sol complètement fini. Un vrai bijou. Informez-vous! (90-355)
12 LOGIS DE 2 C.C. - Chauff. élect., tout brique. Tout près des Promenades de l'Outaouais. Const. 85. Prix demandé \$488,000. Informez-vous! (90-264)
ROBERT WOODSTOCK 568-0568

NOUVELLE INSCRIPTION - Côte d'Azur, unifamiliale 2 étages en superbe condition. S. de bains exceptionnelle. Beau terrain. Très bon prix. Informez-vous. (90-368)
776-5564 - 776-5566

À L'INTÉRIEUR DE VOTRE BUDGET - Spacieux, 3 c.c., bois franc. Revenu mensuel & taux réduit 1 an. (90-119)
GÉREZ VOS DOLLARS - Idéal pour une famille heureuse aimant la campagne. Grand terrain. Informez-vous! (90-027)
POUR UN MESSIEUR «FAIT TOUT» - Secteur paisible. Plancher bois franc. 3 c.c., près écoles et sortie boul. Lorrain.
MICHEL COUTURE 643-3241 - 776-5566

FINANCEMENT 100% - Possibilité achat-location. Rénové. 2 c.c. Grand terrain. Prix réduit à \$62,000.
12 LOGIS - Mont-Bleu. Hyp. \$350,000 à 11%, 5 ans. Très bien loués. Prix demandé \$475,000.
DÉPANNEUR - Chiffre d'affaires \$350,000 et plus. Facilité de financement. Excellent pour débutant.
GASTON LEMIEUX 778-4134 776-5566

NOUVEAU - Semi-détaché, salon, s. à dîner, cuisine. Plancher bois franc. Haut, 4 c.c. Sous-sol fini. Paysager, près de tout.
ROGER RENAUD 771-2278

AYLMER, rue Ajoie - Unité de coin, la seule disponible qui sera le premier!
GATINEAU, 321 Raymond - Bungalow, poêle, Juv. Av., sous sol aménagé. Piscine creusée, garage. \$85,500.00.
AIMÉ LEFEBVRE COURTIER 643-4951

TOURNAINE, 15 De Bourgogne - Bung. asp. et air clim. central, \$97,500.00. ht. 11.2 (1 an) si vendu par:
AIMÉ LEFEBVRE COURTIER 777-9550

MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE